



EN

Alcohol and alcohol/electric stoves
Operating manual 8

DE

**Spirituskocher und Spiritus-/
Elektrokocher**
Bedienungsanleitung 23

FR

**Cuisinières à alcool et à alcool/
électriques**
Notice d'utilisation 39

ES

**Hornillos de alcohol y de alcohol/
eléctricos**
Instrucciones de uso 55

NL

**Spiritus- en spiritus-/elektrische
kooktoestellen**
Gebruiksaanwijzing 71

IT

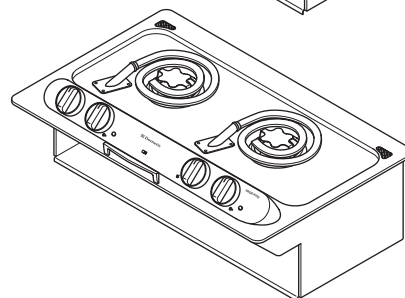
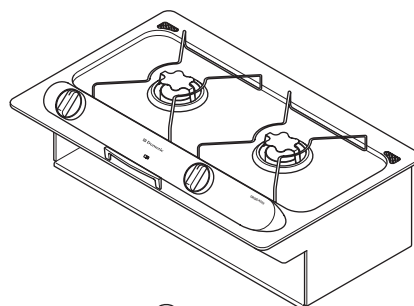
Fornelli ad alcool e alcool/elettrici
Istruzioni per l'uso 86

FI

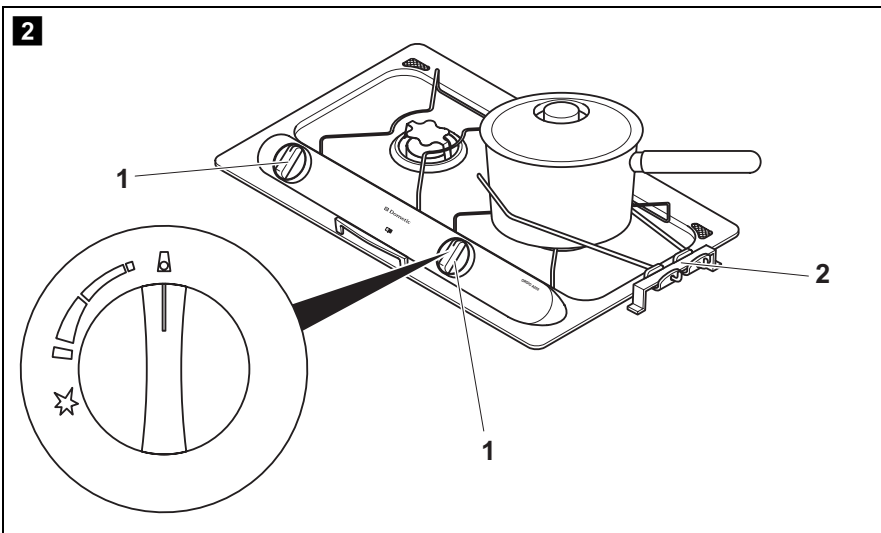
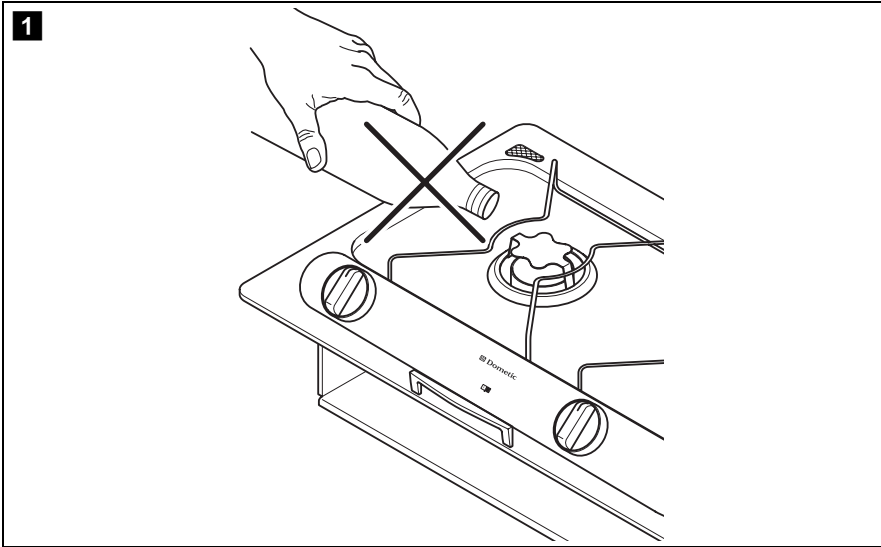
Sprii- ja sprii-/sähkökeitin
Käyttöohje 102

SV

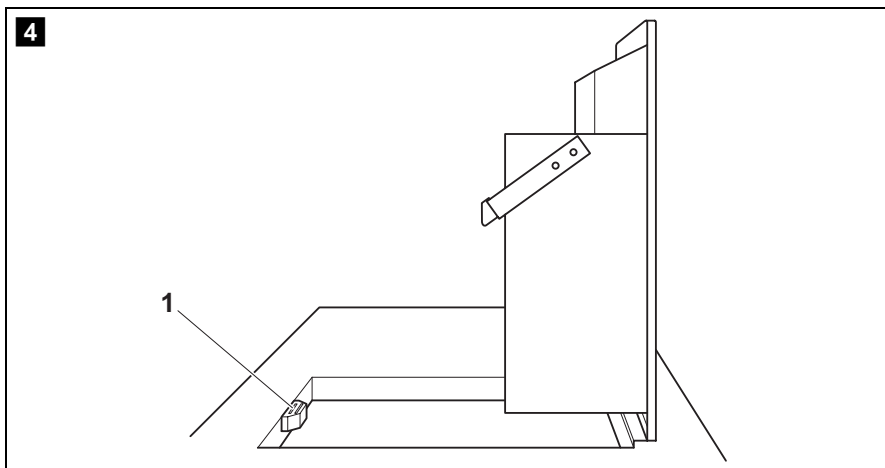
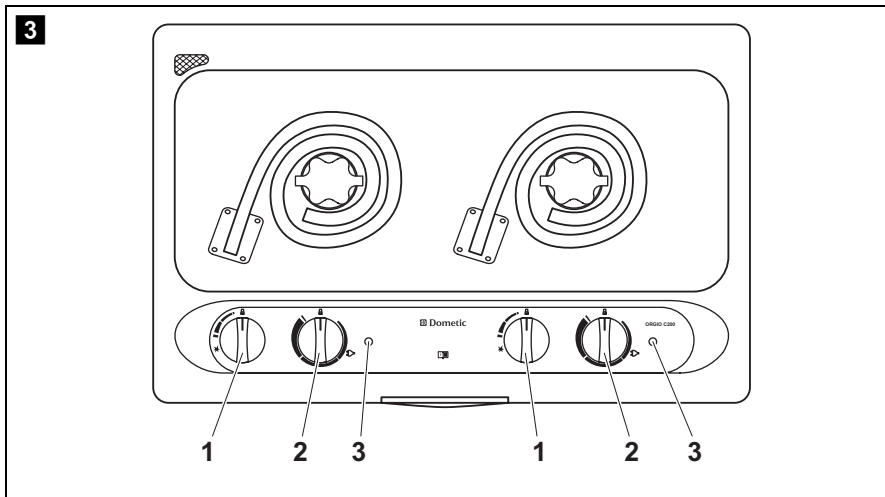
Spritzkök och sprit-/elkök
Bruksanvisning 117

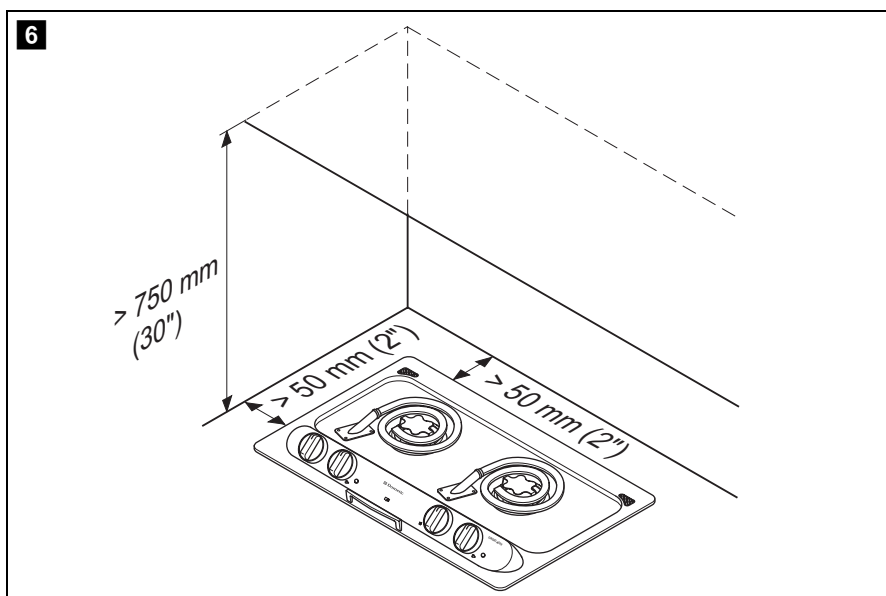
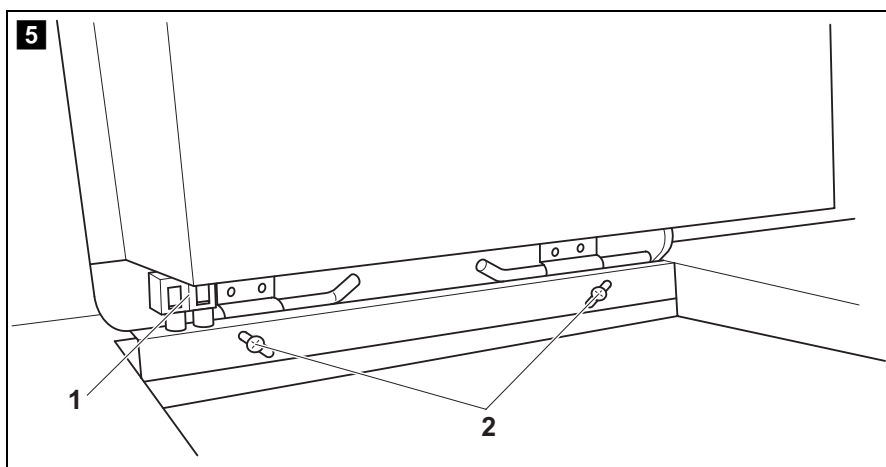


ORIGO A100
ORIGO A200
ORIGO C100
ORIGO C200

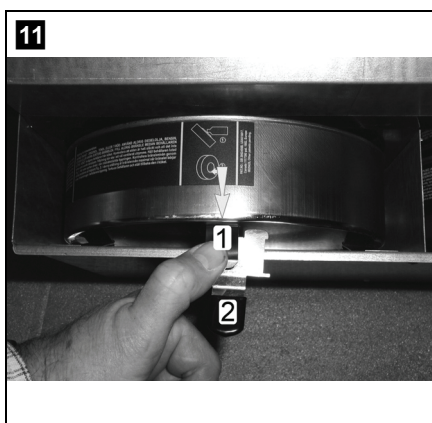
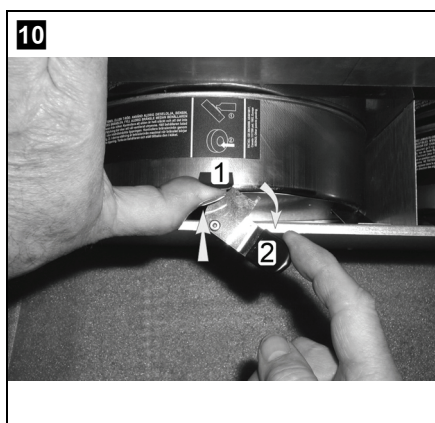
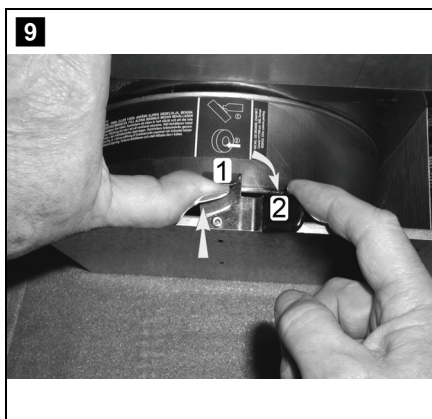
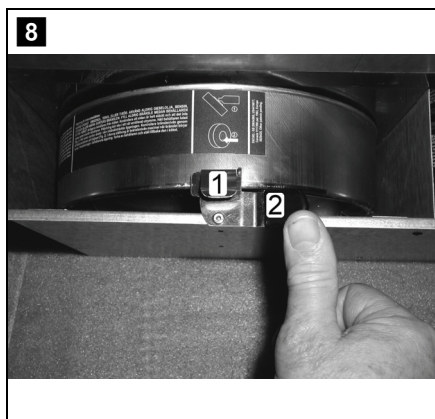
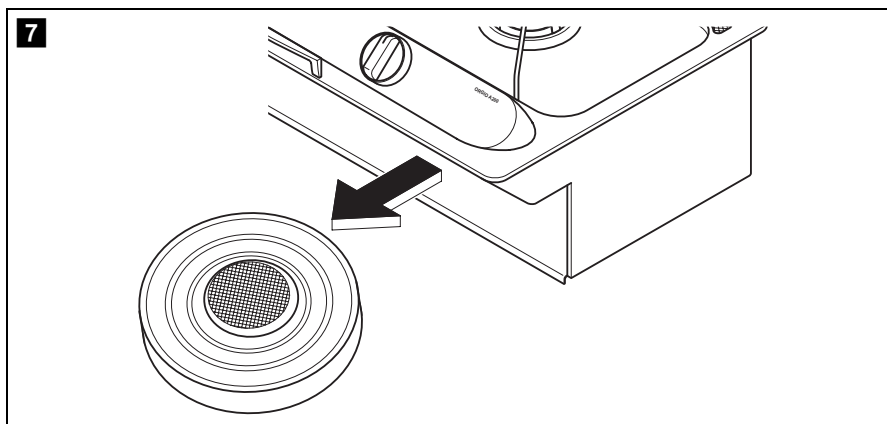


Dometic ORIGO

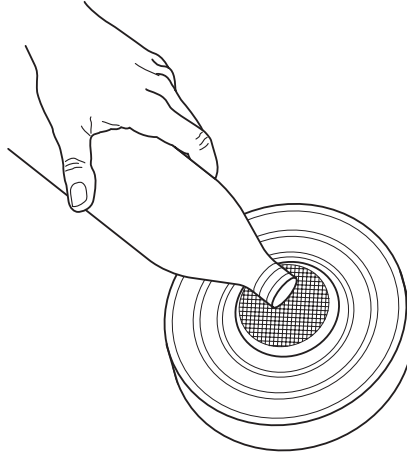




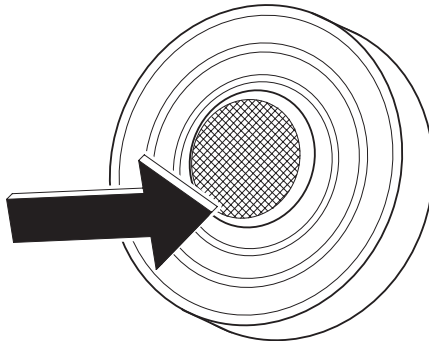
Dometic ORIGO



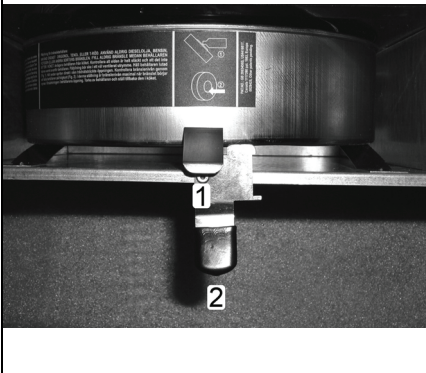
12



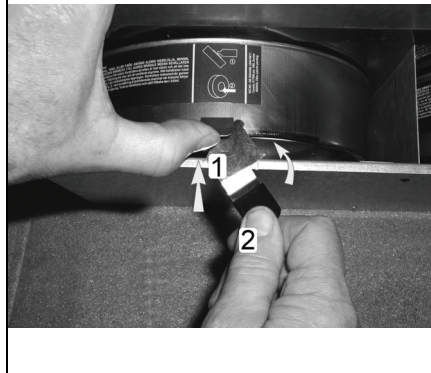
13



14

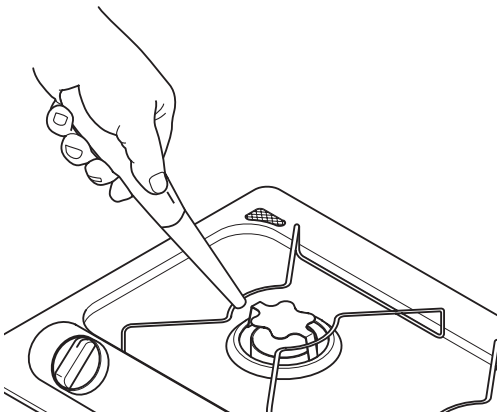


15



Dometic ORIGO

16



Please read this manual carefully before installing and starting up the device, and store it in a safe place. If the device is passed on to another person, this manual must also be handed over with it.

Table of contents

1	Notes on using the manual	9
2	General safety instructions	9
3	Scope of delivery	13
4	Accessories	13
5	Intended use	13
6	Technical description	13
7	Mounting the stove.	15
8	Using the stove	17
9	Cleaning and maintaining the stove.	20
10	Guarantee	20
11	Disposal	20
12	Technical data	21

1 Notes on using the manual



Warning!

Safety instruction: failure to observe this instruction can cause material damage or personal injury.



Caution!

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the device.



Warning!

Safety instruction relating to a danger from an electrical current or voltage. Failure to observe this instruction can cause material damage or personal injury and impair the function of the device.



Note

Supplementary information for operating the device.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

Please observe the following safety instructions.

2 General safety instructions

The manufacturer will not be held liable for claims for damage resulting from the following:

- Faulty assembly or connection
- Damage to the appliance resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the device without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

Please observe the following basic safety information when using electrical devices to protect against:

- Electric shock
- Fire hazards
- Injury

2.1 General safety



- Use denatured alcohol only. Do **not** use other fuels such as gasoline, diesel, methanol, propane or charcoal lighter.
- **Danger of asphyxiation!**
Before starting the device, ensure that the area is sufficiently ventilated.
- Place a class A fire extinguisher (for alcohol fires) in reaching distance.
Ensure the fire extinguisher is regularly checked by qualified personnel.
- Persons whose physical, sensory or mental capacities prevent them from using this device safely should not operate it without the supervision of a responsible adult.
- **Electric devices are not toys**
Keep electrical appliances out of reach of children or infirm persons. Do not let them use the appliances without supervision.



- Use the stove only as intended.

Dometic ORIGO alcohol/electric stoves C100 and C200 only



- Place a class B-1 fire extinguisher (for electric fires) in reaching distance.
Ensure the fire extinguisher is regularly checked by qualified personnel.
- Always disconnect the power supply when working on the device.
- Maintenance and repair work may only be carried out by qualified personnel who are familiar with the risks involved and the relevant regulations.

- If the connection cable is damaged, it must be replaced by qualified personnel.
Inadequate repairs can lead to considerable hazards.
- If the stove is not fitted with an accessible plug, all pole disconnection must be incorporated in the fixed wiring.
- Inform yourself how to power-off the circuit breaker or the fuse in the event of an emergency.

2.2 Safety precautions when handling denatured alcohol



- Keep inflammable substances apart from heating and cooking devices and other light and heat sources.
- Store alcohol in suitable containers only and in sufficient distance from the stove.
- Eliminate all sources of sparks or flames where the alcohol is stored or filled-in.
- Never fill the canisters while still in the stove. Never pour fuel through the burner openings in top of the stove (fig. **1**, page 2).
- Overfilling, spilt alcohol and hot objects can cause severe burns.
- Denatured alcohol burns with almost invisible flame, so great damage can arise before you notice the danger.



- Mop up any spilt alcohol immediately to prevent uncontrollable burning.
- Do not smoke when handling alcohol or when operating the stove.
- Fill the canister to the maximum capacity only. Alcohol expands in the canister when heated. Overfilled alcohol can cause uncontrollable burning inside the stove.

2.3 Operating the device safely



- If the voltage of the built-in 12 V lighter is insufficient, use long matches or long lighters to light the burner. Quickly remove your hand as soon as the burner ignites.
- Wear proper clothing when operating the stove. Do not wear hanging garments which can catch fire.



- Let the stove cool down to ambient temperature before you touch it with bare hands.
- Keep the area surrounding the stove and interior parts free of grease, fat, alcoholic substances, plastic or inflammable cloths (for instance curtains, towels, kitchen utensils).
- Use only pots and pans with flat bottoms and with a maximum diameter of 23 cm (9"). The pots and pans should be large enough to cover the heating element. The use of undersized utensils will expose a portion of the heating element to direct contact and may result in ignition of clothing. Proper sized utensils will also improve efficiency.
- When cooking ensure that pans and pots are securely in position. Recommended is the use of pot holders (fig. **2** 2, page 2, **accessory**).
- Never allow pot handles to extend beyond the edge of the stove. Turn pot handles inward, but not extending over other burners. This will minimize the possibility of spillage, ignition of flammable materials and/or serious burns.
- Be careful when heating grease or oil. Grease and oil catch fire when exposed to great heat.
- Use only dry pot cloths to prevent the formation of steam. Do not use towels or the like instead of pot cloths as these can catch fire.
- Never leave the stove unattended when cooking. Pots boiling over can cause smoke and fires.
- Move the burner control (fig. **2** 1, page 2) to the off position before removing the pot.
- Do not use the stove to heat the environment.
- **Dometic Origo C100 and C200 only:** Never use alcohol and electrical burners simultaneously to prevent overheating which can destroy the heating element.

- **Dometic Origo C100 and C200 only:** Operating electrical burners at a high setting without a filled pot can damage the stove.

3 Scope of delivery

- Stove
- Operating Manual

4 Accessories

Description	Item no.			
	A100	A200	C100	C200
Glass Lid	9103303992	9103303991	9103303992	9103303991
Pot Holder	9103303982		9103303982	
Canister	9103303993		9103303993	

5 Intended use

The Dometic ORIGO stoves are designed for use in vehicles or boats.

6 Technical description

6.1 Function

The stove is made of stainless steel and uses the absorption principle. The canister has a capacity of 1.2 l. Denatured alcohol is used as fuel. The burner is ignited by a built-in 12 V lighter.

Alcohol is absorbed into a non-flammable material in the canister. It is not equipped with fuel valve or fuel lines, which can develop leaks, or with other such components requiring regular service.

The Dometic ORIGO alcohol/electric stoves C100 and C200 are equipped with a 1200 W (EU) or 1100 W (US) element. They can alternatively be operated with alcohol or 120 V or 220–240 V.

6.2 Specifications for the device variants

Various stove versions are available.

- **A100 and C100:** single-burner unit
- **A200 and C200:** double-burner unit
- **C100 and C200:** additional heating element for alternative operation at the 120 V or 220–240 V mains

To define your device see the item number on the type plate located on the right side of the stove.

6.3 Operating elements

Operating elements for operation with denatured alcohol (fig. **2**, page 2):

No.	Description
1	Control knob, continuously adjustable Turn counter-clockwise to increase the burner's flame
2	Pot holder (accessory)

Operating elements for operation at 120 V or 220–240 V mains (fig. **3**, page 3) (Dometic ORIGO C100 and C200)

No.	Description
1	Status LED The LED is lit when the electrical power is turned on.
2	Power setting knob Turn clockwise to increase the heating element's power setting

7 Mounting the stove

You can fit the stove into the countertop of your kitchen.

7.1 Selecting the installation location

When selecting the installation location, observe the following instructions:

- Select a well-ventilated location for the device.
- Ensure a minimum distance (fig. **6**, page 4) of
 - 50 mm (2") to side and back walls
 - 750 mm (30") between stove coil element and horizontal surface above the stove
- Avoid draft at the installation location.
If you fit the stove in an open cockpit or other open areas mount an additional wind protection.
- Avoid cabinet storage space above the stove.
Otherwise you risk burns and fire when reaching over the stove.
- Do **not** operate the device in spaces where danger of explosion is present.

7.2 Installing the stove



Caution – Danger of damaging the device!

Before drilling any holes, make sure that no electrical cables or other parts of the vehicle can be damaged by drilling, sawing and filing.

- Cut a rectangular hole into the countertop (dimensions see following table):

Model	Dimensions W x D x H	
A100	255 x 150 x 340 mm	10" x 6" x 13 ³ / ₈ "
A200	485 x 150 x 340 mm	19 ¹ / ₈ " x 6" x 13 ³ / ₈ "
C100	255 x 150 x 340 mm	10" x 6" x 13 ³ / ₈ "
C200	485 x 150 x 340 mm	19 ¹ / ₈ " x 6" x 13 ³ / ₈ "

- Open the top and remove the canisters (see chapter "Taking out the canister" on page 17).
- Open up the hinge part in the back of the stove.

Mounting the stove

Dometic ORIGO

- Place the stove according to fig. **4**, page 3.
- Mark the drill holes.
Use the fastening holes in the hinge as a template.
- Pre-drill the holes into the countertop where marked.
- Fasten the stove by screwing flat head screws through each drill hole in the hinge (fig. **5** 2, page 4).
- Install the magnetic locker in the front of the cutout (fig. **4** 1, page 3).
- Connect the built-in lighter's terminal connection (fig. **5** 1, page 4) to 12V==.
- Place a class B-1 fire extinguisher in reaching distance.

7.3 Connecting the stove electrically (Dometic ORIGO C100 and C200 only)



Warning! Danger of injury!

The stove may only be connected by a qualified specialist.
The following information is intended for technicians who are familiar with the guidelines and safety precautions to be applied.

Observe the following safety instructions for the electrical connections:



● **Warning, risk of short circuit!**

Always use sockets which are grounded and secured by residual current circuit breakers.

- If you have to feed cables through metal walls or other walls with sharp edges, use ducts or tubes to prevent damage.
 - Do not lay cables which are loose or bent next to electrically conductive material (metal).
 - Fasten the cables securely.
 - Do not pull on the cables.
 - Lay the cables so that they cannot be tripped over or damaged.
- Check the type plate on the right side of the stove to ensure that the voltage of the unit matches the voltage of the source.
 - Connect the three conductors of the connection cable to the AC mains.
 - Secure the cable with a clamp.

8 Using the stove

8.1 Filling-in denatured alcohol



Warning! Danger of injury!

Never pour fuel through the burner openings in top of the stove (fig. **1**, page 2).

Overfilling, spilt alcohol and hot objects can cause severe burns.

- Ensure all burners are turned off:
 - operation with denatured alcohol: turn the control knob to the Off position
 - operation at the 120 V or 220–240 V mains (**C100 and C200 only**): switch heating elements off
- Ensure the stove is cooled down to room temperature.
- Open the stovetop (fig. **7**, page 5).

Taking out the canister

In operating mode, the flexible catch (fig. **8** 1, page 5) is locked in the cutout on the safety lever (fig. **8** 2, page 5).

- To release the fuel tank, push the catch (fig. **9** 1, page 5) in the direction of the arrow and turn the lever (fig. **9** 2, page 5) clockwise (fig. **10**, page 5).
- When the catch (fig. **11** 1, page 5) is vertical, push it in the direction of the arrow.
- ✓ The canister is released.
- Take out the canister.

Filling with denatured alcohol

- Check canister opening ensuring there's neither fire nor glow.
- Make sure the canister is cool enough to be held in your bare hand before filling.
- Hold the canister tilted down (fig. **12**, page 6).
- Fill the denatured alcohol through the wire mesh into the opening of the canisters.
The maximum capacity per canister must not exceed 1.2 l.

Using the stove

Dometic ORIGO

- Check the fuel level by tilting the canister vertically (fig. **13**, page 6).

Keep it in this position for 20 s, to make sure it's not overfilled. In addition, in the case of accidental overfilling you can get rid of the surplus fuel.

- ✓ The maximum fuel level is reached when the fuel is visible at the bottom of the opening.



Note

The stove will operate even if the canister isn't filled with the maximum capacity.

- Wipe possible spilt alcohol off the outside of the canister.

Inserting the canister

- Push the canister into the stove as far as it will go so that it is locked by the catch (fig. **14** 1, page 6).
- To secure the catch (fig. **15** 1, page 6), push it in the direction of the arrow and simultaneously turn the safety lever (fig. **15** 2, page 6) anti-clockwise until the catch (fig. **15** 1, page 6) is engaged.

8.2 Lighting the stove

- Turn the control knob counter-clockwise to the ignition position.
- ✓ The built-in 12 V lighter is activated and the burner is ignited. Depending on temperature and the canister filling level, the time required may vary.



Note

If the voltage of the built-in 12 V lighter is insufficient, light the stove by placing a long match or a long lighter to the burner opening (fig. **16**, page 7).

Quickly remove your hand as soon as the burner ignites.

- Adjust the flame so it does not extend beyond the edge of the pot.
- Choose the desired power setting via control knob.



Note

If the stove hasn't cooled down from previous use, the burner may ignite but immediately extinguish. In this case blow air into the burner opening to dissipate vapour.

Afterwards light the stove as described above.

8.3 Extinguish the flame

- Turn the control knob to the Off position.
- ✓ The burner is closed.
- Wait about five seconds.
- Turn the control knob to the Maximum position to make sure the flame is extinguished.
- ✓ The burner is open.
- Turn the control knob to the Off position.
- ✓ The burner is closed.
- If applicable, wait until the stove has cooled down completely before replacing the glass lid (**accessory**).

8.4 Using the heating element (Dometic ORIGO C100 and C200 only)



Caution!

Never use alcohol and electrical burners simultaneously to prevent overheating which can destroy the heating element.

- If applicable, lift the glass lid (**accessory**).
- To **switch on** the heating element push and turn the power setting knob clockwise.
- Choose the desired power.
- To **switch off** the heating element turn the power setting knob to the Off position.
- Let the element cool down completely, before you close the glass lid (**accessory**) or touch the stove top or let flammable material contact the stove top.

9 Cleaning and maintaining the stove



Caution!

Do not use any sharp or hard objects for cleaning since they may damage the device.

- Remove the grate from the stovetop.
- Clean the stovetop. In particular remove carefully sticky grease and oil.
- **C100 and C200 only:** Lift the heating element until you feel a resistance. Clean the stove underneath the heating element.
- Never use a steam cleaner for cleaning the stove.

10 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

11 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the device, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

12 Technical data

	Dometic ORIGO stove	
	A100	A200
Item no.:	9103303930	9103303934
Number of burners:	1	2
Burning duration:	approx. 4.5 h	
Power of burner:	2000 W	
Lighter voltage:	12 V==	
Lighter current:	1 – 2.4 A	
Cooking time for 1 l water:	10 min	
Canister capacity:	1.2 l	
Dimensions (W x H x D):	270 x 160 x 365 mm (10 ⁵ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")	500 x 160 x 365 mm (19 ¹¹ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")
Weight:	3,5 kg	7 kg

Technical data

Dometic ORIGO

	Dometic ORIGO stove	
	C100	C200
Item no. 120 V:	9103303938	9103303945
Item no. 220–240 V:	9103303940	9103303947
Number of burners:	1	2
Burning duration:	approx. 4.5 h	
Power of burner:	2000 W	
Lighter voltage:	12 V==	
Lighter current:	1 – 2.4 A	
Input voltage:	120 V or 220–240 V	
Power of heating element:	EU: 1200 W/element US: 1100 W/element	
Cooking time for 1 l water:	10 min	
Canister capacity:	1,2 l	
Dimensions (W x H x D):	270 x 160 x 365 mm (10 ⁵ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")	500 x 160 x 365 mm (19 ¹¹ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")
Weight:	3,5 kg	7 kg

Variations, technical improvements and delivery options reserved.

Dometic ORIGO

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor dem Einbau und der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Fall einer Weitergabe des Geräts an den Nutzer weiter.

Inhalt

1	Hinweise zum Benutzen der Anleitung	24
2	Allgemeine Sicherheitshinweise	24
3	Lieferumfang	28
4	Zubehör	28
5	Anwendungsbereich	29
6	Technische Beschreibung	29
7	Kocher einbauen	30
8	Kocher verwenden	33
9	Kocher reinigen und warten	36
10	Gewährleistung	36
11	Entsorgung	37
12	Technische Daten	37

1 Hinweise zum Benutzen der Anleitung



Warnung!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Personen- oder Materialschäden führen.



Achtung!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



Warnung!

Sicherheitshinweis, der auf Gefahren durch elektrischen Strom oder elektrische Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- oder Materialschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



Hinweis

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

► **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund folgender Punkte:

- Montage- oder Anschlussfehler
- Beschädigungen am Gerät durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Gerät ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Beachten Sie beim Gebrauch von elektrischen Geräten bitte die folgenden grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz vor:

- elektrischem Schlag
- Brandgefahr
- Verletzungen

2.1 Grundlegende Sicherheit



- Verwenden Sie ausschließlich Spiritus. Verwenden Sie **keine** anderen Brennstoffe wie Benzin, Dieselöl, Methan, Propan oder Grillanzünder.
- **Erstickungsgefahr!**
Sorgen Sie vor dem Einschalten des Geräts dafür, dass der Bereich ausreichend belüftet ist.
- Bringen Sie einen Feuerlöscher der Klasse A (für Brände durch Spiritus) in Reichweite an.
Sorgen Sie dafür, dass der Feuerlöscher in regelmäßigen Abständen von einem Fachmann überprüft wird.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen es nur unter Aufsicht eines verantwortungsbewussten Erwachsenen anwenden.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug**
Halten Sie Kinder und gebrechliche Personen von Elektrogeräten fern. Lassen Sie elektrische Geräte nur unter Aufsicht benutzen.



- Benutzen Sie den Kocher nur entsprechend seiner Bestimmung.

Nur Dometic ORIGO Spiritus-/Elektrokocher C100 und C200



- Bringen Sie einen Feuerlöscher der Klasse B-1 (für Brände durch elektrische Ursachen) in Reichweite an.
Sorgen Sie dafür, dass der Feuerlöscher in regelmäßigen Abständen von einem Fachmann überprüft wird.
- Unterbrechen Sie bei Arbeiten am Gerät immer die Stromversorgung.

- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von einer Fachkraft ausgeführt werden, die mit den damit verbundenen Gefahren und den einschlägigen Vorschriften vertraut ist.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, muss es von einem Fachmann ausgetauscht werden.
Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Wenn der Kocher nicht über einen zugänglichen Stecker verfügt, muss die Festverdrahtung mit einer allpoligen Trennung ausgerüstet sein.
- Informieren Sie sich darüber, wie im Notfall der FI-Schutzschalter abgeschaltet bzw. die Sicherung herausgenommen wird.

2.2 Sicherheit beim Umgang mit Brennspritus



- Halten Sie brennbare Stoffe von Heiz- und Kochgeräten sowie anderen Licht- und Wärmequellen fern.
- Bewahren Sie Brennspritus nur in geeigneten Behältern und in ausreichendem Abstand vom Kocher auf.
- Beseitigen Sie sämtliche Quellen von Funken oder Flammen am Lager- oder Einfüllort für den Spiritus.
- Befüllen Sie die Brennertöpfe niemals im Kocher. Füllen Sie niemals Spiritus durch die Brenneröffnungen in der Abdeckung (Abb. **1**, Seite 2).
- Durch das Überfüllen oder Verschütten von Brennspritus sowie durch heiße Gegenstände können schwere Verbrennungen entstehen.
- Da Spiritus mit nahezu unsichtbarer Flamme brennt, können erhebliche Schäden entstehen, bevor die Gefahr bemerkt wird.



- Wischen Sie vergossenen Spiritus sofort auf, um die Brandgefahr zu beseitigen.
- Rauchen Sie beim Umgang mit Spiritus oder beim Betrieb des Kochers nicht.
- Befüllen Sie den Brennertopf nur mit der maximalen Füllmenge. Erwärmter Brennspritus dehnt sich im Brennertopf aus. Überlaufender Brennspritus verursacht unkontrolliertes Verbrennen im Kocher.

2.3 Sicherheit beim Betrieb des Geräts



- Benutzen Sie lange Zündhölzer oder einen entsprechenden Anzünder, falls die Spannung für die eingebaute 12-V-Zündvorrichtung nicht ausreicht.
Ziehen Sie schnell Ihre Hand zurück, sobald der Brenner gezündet hat.
- Tragen Sie beim Benutzen des Kochers entsprechende Kleidung.
Tragen Sie keine lose hängenden Kleidungsstücke, die Feuer fangen könnten.



- Lassen Sie den Kocher bis auf die Umgebungstemperatur abkühlen, bevor Sie ihn mit den bloßen Händen berühren.
- Halten Sie den Bereich um den Elektrokocher frei von Fett, alkoholischen Substanzen, Plastikmaterial und brennbarem Stoff (z. B. Vorhänge, Handtücher, Küchenmaterialien).
- Benutzen Sie nur Töpfe und Pfannen mit ebenem Boden und einem Durchmesser von höchstens 23 cm (9 Zoll). Die Töpfe und Pfannen sollten so groß sein, dass sie das Heizelement abdecken. Wird ein zu kleiner Topf bzw. eine zu kleine Pfanne benutzt, liegt ein Teil des Heizelements frei, was zur Entzündung von Kleidungsstücken führen kann.
Darüber hinaus verbessern Töpfe und Pfannen der richtigen Größe die Wirtschaftlichkeit.
- Achten Sie beim Kochen darauf, dass die Töpfe und Pfannen sicher stehen. Wir empfehlen, Topfhalter zu benutzen (Abb. **2** 2, Seite 2, **Zubehör**).

Lieferumfang

Dometic ORIGO

- Lassen Sie die Griffe von Töpfen oder Pfannen niemals über den Kocher hinausragen. Drehen Sie die Griffe nach innen – aber so, dass sie sich nicht über anderen Brennern befinden. Damit wird die Gefahr des Verschüttens, der Entzündung von brennbaren Stoffen und schwerer Verbrennungen verringert.
- Gehen Sie vorsichtig vor, wenn Sie Fett oder Öl erhitzen. Fett und Öl können sich bei zu großer Hitze entzünden.
- Benutzen Sie nur trockene Topflappen, um die Dampfbildung zu vermeiden. Benutzen Sie anstelle von Topflappen keine Handtücher o. ä., da diese Feuer fangen könnten.
- Betreiben Sie den Kocher niemals unbeaufsichtigt. Überkochende Töpfe können Rauch und Brände verursachen.
- Stellen Sie den Regler (Abb. **2** 1, Seite 2) auf AUS, bevor Sie den Topf bzw. die Pfanne herunternehmen.
- Benutzen Sie den Kocher nicht zum Heizen des Raums.
- **Nur Dometic ORIGO C100 und C200:** Benutzen Sie niemals die Spiritus- und die elektrischen Brenner gleichzeitig, um ein Überhitzen zu vermeiden; ansonsten könnte das Heizelement zerstört werden.
- **Nur Dometic ORIGO C100 und C200:** Das Betreiben der elektrischen Brenner mit hoher Temperatur ohne einen gefüllten Topf kann den Kocher beschädigen.

3 Lieferumfang

- Kocher
- Bedienungsanleitung

4 Zubehör

Beschreibung	Art.Nr.			
	A100	A200	C100	C200
Glasabdeckung	9103303992	9103303991	9103303992	9103303991
Topfhalter	9103303982		9103303982	
Ersatzbrennertopf	9103303993		9103303993	

5 Anwendungsbereich

Die ORIGO-Kocher von Dometic sind für den Einsatz in Fahrzeugen und Booten vorgesehen.

6 Technische Beschreibung

6.1 Funktion

Der Kocher besteht aus Edelstahl und arbeitet nach dem Absorptionsprinzip. Der Brennertopf fasst 1,2 l. Als Brennstoff wird Brennspiritus verwendet. Der Brenner wird durch eine eingebaute 12-V-Zündvorrichtung gezündet.

Der Brennspiritus wird im Brennertopf von einem nichtbrennbaren Material absorbiert. Das Gerät hat kein Brennstoffventil und keine Brennstoffleitungen, die undicht werden könnten, oder andere derartige Bauteile, die eine regelmäßige Wartung erfordern würden.

Die Dometic ORIGO Spiritus-/Elektrokocher C100 und C200 sind mit einem Heizelement von 1200 W (EU) oder 1100 W (USA) ausgerüstet. Sie können mit Spiritus oder elektrisch mit einer Spannung von 120 V oder 220 – 240 V betrieben werden.

6.2 Spezifikationen der Gerätevarianten

Der Kocher ist in verschiedenen Ausführungen erhältlich.

- **A100 und C100:** Kocher mit einem Brenner
- **A200 und C200:** Kocher mit zwei Brennern
- **C100 und C200:** zusätzliches Heizelement für den Betrieb mit 120 V oder 220 – 240 V

Ihren Gerätetyp können Sie anhand der Artikelnummer ermitteln, die auf dem Typenschild angegeben ist, das sich rechts am Kocher befindet.

6.3 Bedienelemente

Bedienelemente für den Betrieb mit Spiritus (Abb. 2, Seite 2):

Nr.	Beschreibung
1	Regler, stufenlos einstellbar Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn vergrößert die Flamme.
2	Topfhalter (Zubehör)

Bedienelemente für den Betrieb mit 120 V oder 220–240 V (Abb. 3, Seite 3) (Dometic ORIGO C100 und C200)

Nr.	Beschreibung
1	Kontroll-LED Die LED leuchtet, wenn die Stromversorgung eingeschaltet ist.
2	Regler Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Leistung des Heizelements.

7 Kocher einbauen

Sie können den Kocher in die Arbeitsplatte Ihrer Küche einbauen.

7.1 Einbauort auswählen

Beachten Sie bei der Wahl des Einbauorts folgende Hinweise:

- Wählen Sie einen gut belüfteten Ort für das Gerät aus.
- Gewährleisten Sie einen Mindestabstand (Abb. 6, Seite 4) von
 - 50 mm (2 Zoll) zu den seitlichen und hinteren Wänden
 - 750 mm (30 Zoll) zwischen dem Heizelement und der horizontalen Fläche über dem Kocher
- Vermeiden Sie Zug am Einbauort.
Falls Sie den Kocher in eine offene Kabine oder andere offene Bereiche einbauen, ist ein zusätzlicher Windschutz anzubringen.
- Bauen Sie den Kocher nicht unterhalb von Hängeschränken ein.
Ansonsten setzen Sie sich der Gefahr von Verbrennungen und Feuer aus, wenn Sie über dem Kocher hantieren.
- Betreiben Sie den Kocher **nicht** in Räumen, in denen Explosionsgefahr besteht.

7.2 Kocher einbauen



Achtung – Gefahr von Geräteschäden!

Vor dem Anbringen von Bohrungen ist sicherzustellen, dass keine elektrischen Kabel oder andere Teile des Fahrzeugs durch Bohren, Sägen und Feilen beschädigt werden können.

- Sägen Sie eine rechteckige Öffnung in die Arbeitsplatte (Abmessungen siehe folgende Tabelle):

Modell	Abmessungen (B x T x H):	
A100	255 x 150 x 340 mm	10" x 6" x 13 ³ / ₈ "
A200	485 x 150 x 340 mm	19 ¹ / ₈ " x 6" x 13 ³ / ₈ "
C100	255 x 150 x 340 mm	10" x 6" x 13 ³ / ₈ "
C200	485 x 150 x 340 mm	19 ¹ / ₈ " x 6" x 13 ³ / ₈ "

- Öffnen Sie den Kocher und nehmen Sie die Brenneröpfe heraus (siehe Kapitel „Brennertopf herausnehmen“ auf Seite 33).
- Öffnen Sie das hinten am Kocher befindliche Teil mit Scharnier.
- Stellen Sie den Kocher gemäß Abb. **4**, Seite 3 auf.
- Zeichnen Sie die Bohrungen an.
Benutzen Sie die Bohrungen im Scharnier als Schablone.
- Bohren Sie die angezeichneten Bohrungen in der Arbeitsplatte vor.
- Befestigen Sie den Kocher mit Senkkopfschrauben durch alle Bohrungen des Scharniers (Abb. **5** 2, Seite 4).
- Bringen Sie den Magnetverschluss vor der Aussparung an (Abb. **4** 1, Seite 3).
- Schließen Sie die eingebaute Zündvorrichtung (Abb. **5** 1, Seite 4) an 12V $\overline{=}$ an.
- Bringen Sie einen Feuerlöscher der Klasse B-1 in Reichweite an.

7.3 Kocher elektrisch anschließen (nur Dometic ORIGO C100 und C200)



Warnung! Verletzungsgefahr!

Der Anschluss des Kochers darf ausschließlich von entsprechend ausgebildeten Fachbetrieben durchgeführt werden.

Die nachfolgenden Informationen richten sich an Fachkräfte, die mit den entsprechenden Richtlinien und Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind.

Beachten Sie beim elektrischen Anschluss folgende Sicherheitshinweise:



● **Warnung: Kurzschlussgefahr!**

Benutzen Sie nur geerdete und durch FI-Schutzschalter gesicherte Steckdosen.

- Wenn Sie Leitungen durch Metall- oder andere scharfkantige Wände führen müssen, verwenden Sie Kanäle oder Durchführungen, um Beschädigungen zu vermeiden.
- Verlegen Sie Leitungen nicht lose oder abgeknickt an elektrisch leitenden Materialien (Metall).
- Befestigen Sie die Leitungen sicher.
- Ziehen Sie nicht an den Leitungen.
- Verlegen Sie die Leitungen so, dass keine Stolpergefahr entsteht und eine Beschädigung des Kabels ausgeschlossen ist.

- Vergewissern Sie sich anhand des rechts am Kocher angebrachten Typenschildes, dass die Betriebsspannung des Geräts mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Verbinden Sie die drei Leiter des Anschlusskabels mit dem Netz.
- Sichern Sie das Kabel mit einer Schelle.

8 Kocher verwenden

8.1 Brennspritus einfüllen



Warnung! Verletzungsgefahr!

Füllen Sie den Brennstoff niemals durch die Brenneröffnung auf der Oberseite des Kochers ein (Abb. **1**, Seite 2).

Durch das Überfüllen oder Verschütten von Brennspritus sowie durch heiße Gegenstände können schwere Verbrennungen entstehen.

- Stellen Sie sicher, dass alle Brenner ausgestellt sind:
 - Betrieb mit Brennspritus: Stellen Sie den Regler auf AUS.
 - Betrieb mit 120 V oder 220 – 240 V (**nur C100 und C200**): Schalten Sie die Heizelemente aus.
- Vergewissern Sie sich, dass der Kocher auf Raumtemperatur abgekühlt ist.
- Klappen Sie den Kocher auf (Abb. **7**, Seite 5).

Brennertopf herausnehmen

Im Betriebsmodus ist der flexible Halter (Abb. **8** 1, Seite 5) im Ausschnitt der Sicherung (Abb. **8** 2, Seite 5) arretiert.

- Zum Lösen des Kraftstofftanks drücken Sie den Halter (Abb. **9** 1, Seite 5) in Pfeilrichtung und drehen Sie die Sicherung (Abb. **9** 2, Seite 5) im Uhrzeigersinn (Abb. **10**, Seite 5).
- Wenn der Halter (Abb. **11** 1, Seite 5) senkrecht steht, drücken Sie ihn in Pfeilrichtung.
- ✓ Der Brennertopf wird gelöst.
- Nehmen Sie den Brennertopf heraus.

Brennspritus einfüllen

- Überprüfen Sie die Tanköffnung und vergewissern Sie sich, dass diese nicht brennt oder glüht.
- Vergewissern Sie sich vor dem Füllen, dass der Brennertopf ausreichend kühl ist, sodass Sie ihn in der bloßen Hand halten können.
- Halten Sie den Brennertopf (Abb. **12**, Seite 6) nach unten geneigt.

Kocher verwenden

Dometic ORIGO

- Füllen Sie Brennspritus durch das Drahtgeflecht in die Öffnung des Brennertopfes ein.
Die maximale Füllmenge von 1,2 l pro Brennertopf darf nicht überschritten werden.
- Prüfen Sie die zulässige Füllmenge, indem Sie den Brennertopf senkrecht nach unten halten (Abb. **13**, Seite 6).
Halten Sie ihn 20 s lang in dieser Position, um sicherzustellen, dass er nicht überfüllt ist. Außerdem entsorgen Sie so überschüssigen Brennspritus, falls Sie versehentlich zuviel eingefüllt haben
- ✓ Der maximale Füllstand ist erreicht, wenn der Spiritus am unteren Ende der Öffnung sichtbar ist.



Hinweis

Der Kocher funktioniert auch dann, wenn der Brennertopf nicht bis zur maximalen Füllmenge befüllt ist.

- Reinigen Sie den Brennertopf außen von eventuell verschüttetem Brennspritus.

Brennertopf einsetzen

- Schieben Sie den Brennertopf bis zum Anschlag in das Gerät, so dass der Halter ihn arretiert (Abb. **14** 1, Seite 6).
- Zur Sicherung des Halters (Abb. **15** 1, Seite 6) drücken Sie ihn in Pfeilrichtung und drehen gleichzeitig die Sicherung (Abb. **15** 2, Seite 6) gegen den Uhrzeigersinn, bis der Halter (Abb. **15** 1, Seite 6) einrastet.

8.2 Kocher anzünden

- Drehen Sie den Regler gegen den Uhrzeigersinn auf die Zündstellung.
- ✓ Die eingebaute 12-V-Zündvorrichtung wird aktiviert und zündet den Brenner. Die dazu benötigte Zeit kann, abhängig von der Temperatur und dem Tankfüllstand, unterschiedlich ausfallen.



Hinweis

Benutzen Sie lange Zündhölzer oder einen entsprechenden Anzünder, falls die Spannung für die eingebaute 12-V-Zündvorrichtung nicht ausreicht (Abb. **16**, Seite 7).

Ziehen Sie schnell Ihre Hand zurück, sobald der Brenner gezündet hat.

- Stellen Sie die Flamme so ein, dass sie nicht über die Fläche des Topfes hinausgeht.
- Stellen Sie den Regler auf die gewünschte Stufe.



Hinweis

Wenn der Kocher von der letzten Nutzung noch nicht abgekühlt ist, erlischt der Brenner möglicherweise sofort nach dem Zünden wieder. Blasen Sie in diesem Fall Luft in die Brenneröffnung, um die Dämpfe zu beseitigen.

Zünden Sie den Kocher dann wie oben beschrieben.

8.3 Flamme löschen

- Stellen Sie den Regler auf AUS.
- ✓ Der Brenner ist geschlossen.
- Warten Sie etwa fünf Sekunden.
- Stellen Sie den Regler auf die Maximalstufe, um sicherzustellen, dass die Flamme gelöscht ist.
- ✓ Der Brenner ist geöffnet.
- Stellen Sie den Regler auf AUS.
- ✓ Der Brenner ist geschlossen.
- Warten Sie ggf., bis der Kocher vollständig abgekühlt ist, bevor Sie die Glasabdeckung (**Zubehör**) schließen.

8.4 Heizelement verwenden (nur Dometic ORIGO C100 und C200)



Achtung!

Verwenden Sie niemals gleichzeitig Brennspritus und 230-V-Wechselstrom, um eine Überhitzung des Gerätes und Schäden am Heizelement zu vermeiden.

- Öffnen Sie ggf. die Glasabdeckung (**Zubehör**).
- Um das Heizelement **einzuschalten**, drücken Sie den Regler ein und drehen ihn im Uhrzeigersinn.
- Wählen Sie die gewünschte Stufe.

- Um das Heizelement **auszuschalten**, stellen Sie den Regler auf AUS.
- Lassen Sie das Heizelement vollständig abkühlen, bevor Sie die Glasabdeckung (**Zubehör**) schließen, die Kocheroberfläche berühren oder brennbare Gegenstände auf dem Kocher ablegen.

9 Kocher reinigen und warten



Achtung!

Keine scharfen oder harten Mittel zur Reinigung verwenden, da dies zu einer Beschädigung des Gerätes führen kann.

- Nehmen Sie das Gitter vom Kocher.
- Reinigen Sie die Kocheroberfläche. Entfernen Sie insbesondere klebrige Fett- und Ölrückstände.
- **Nur C100 und C200:** Heben Sie das Heizelement an, bis Sie einen Widerstand spüren. Reinigen Sie den Kocher unterhalb des Heizelements.
- Benutzen Sie auf keinen Fall einen Dampfstrahlreiniger zum Reinigen des Kochers.

10 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

11 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

12 Technische Daten

	Dometic ORIGO Kocher	
	A100	A200
Art.Nr.:	9103303930	9103303934
Anzahl der Brenner:	1	2
Brenndauer:	ca. 4,5 h	
Brennerleistung:	2000 W	
Spannung der Zündvorrichtung:	12 V $\overline{=}$	
Stromaufnahme der Zündvorrichtung:	1 – 2,4 A	
Kochzeit für 1 l Wasser:	10 min	
Tankfüllmenge:	1,2 l	
Abmessungen (B x H x T):	270 x 160 x 365 mm (10 $\frac{5}{8}$ " x 6 $\frac{3}{8}$ " x 14 $\frac{3}{8}$ ")	500 x 160 x 365 mm (19 $\frac{11}{8}$ " x 6 $\frac{3}{8}$ " x 14 $\frac{3}{8}$ ")
Gewicht:	3,5 kg	7 kg

Technische Daten

Dometic ORIGO

	Dometic ORIGO Kocher	
	C100	C200
Art.Nr. 120 V:	9103303938	9103303945
Art.Nr. 220–240 V:	9103303940	9103303947
Anzahl der Brenner:	1	2
Brenndauer:	ca. 4,5 h	
Brennerleistung:	2000 W	
Spannung der Zündvorrichtung:	12 V==	
Stromaufnahme der Zündvorrichtung:	1 – 2,4 A	
Versorgungsspannung:	120 V oder 220–240 V	
Leistung des Heizelements:	EU: 1200 W / Element USA: 1100 W / Element	
Kochzeit für 1 l Wasser:	10 min	
Tankfüllmenge:	1,2 l	
Abmessungen (B x H x T):	270 x 160 x 365 mm (10 ⁵ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")	500 x 160 x 365 mm (19 ¹¹ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")
Gewicht:	3,5 kg	7 kg

Abweichungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Veillez lire ce manuel attentivement avant d'installer et de mettre en marche cet appareil puis gardez le manuel dans un endroit sûr. Si l'appareil est remis à une autre personne, ce manuel doit y être joint.

Table des matières

1	Remarques concernant ce manuel	39
2	Consignes générales de sécurité.	40
3	Contenu de la livraison	44
4	Accessoires	44
5	Usage conforme.	44
6	Description technique	45
7	Montage de la cuisinière	46
8	Utilisation de la cuisinière	49
9	Nettoyage et entretien de la cuisinière.	52
10	Garantie	52
11	Elimination	53
12	Caractéristiques techniques.	53

1 Remarques concernant ce manuel



Avertissement !

Consigne de sécurité : tout non respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels, compromettre la sécurité des personnes.



Attention !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et nuire au fonctionnement de l'appareil.



Avertissement !

Consigne de sécurité relative aux dangers émanant du courant électrique ou de la tension électrique : le non-respect des consignes peut entraîner des dommages matériels, compromettre la sécurité des personnes et nuire au fonctionnement de l'appareil.



Remarque

Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

➤ **Manipulation** : ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. 1 5, page 3: cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

2 Consignes générales de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par :

- des défauts de montage ou de raccordement,
- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel,
- des modifications apportées à l'appareil sans autorisation explicite de la part du fabricant,
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice.

Veuillez respecter les instructions suivantes concernant la sécurité lors de l'emploi de dispositifs électriques servant de protection contre :

- des décharges électriques
- des risques d'incendie
- des risques de blessure

2.1 Sécurité générale



- Utilisez uniquement de l'alcool dénaturé. N'employez **pas** d'autres combustibles tels que : essence, diesel, méthanol, propane ou allumeur de charbon de bois.
- **Danger d'asphyxie !**
Avant de mettre l'appareil en marche, assurez-vous que le lieu d'utilisation est suffisamment aéré.
- Placez un extincteur de classe A (pour feux alimentés par alcool) à portée de main.
Assurez-vous que l'extincteur est vérifié régulièrement par un personnel qualifié.
- Les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales les empêchent de se servir de ce dispositif de façon sûre ne doivent pas l'utiliser sans la surveillance d'un adulte responsable.
- **Les dispositifs électriques ne sont pas des jouets.**
Maintenez les appareils électriques hors de portée des enfants et des personnes souffrant d'infirmités. Ne les laissez pas se servir des appareils sans surveillance.



- Utilisez la cuisinière aux fins pour lesquelles elle a été conçue.

Uniquement cuisinières à l'alcool/électriques Dometic ORIGO C100 et C200



- Placez un extincteur de classe B1 (pour feux électriques) à portée de main.
Assurez-vous que l'extincteur est vérifié régulièrement par un personnel qualifié.
- Débranchez toujours l'alimentation électrique lors de l'exploitation de l'appareil.
- Seul un personnel qualifié, connaissant les risques encourus et les directives correspondantes est habilité à effectuer les travaux de maintenance et de réparation.
- Si le câble de connexion est endommagé, il doit être remplacé par un personnel qualifié.
Une réparation incorrecte peut entraîner des risques importants.

- Si la cuisinière n'est pas équipée d'une prise accessible, il faut intégrer un dispositif de coupure de toutes les phases dans le câblage fixe.
- Informez-vous pour savoir comment mettre hors tension le disjoncteur ou le fusible en cas d'urgence.

2.2 Précautions de sécurité lors de la manipulation d'alcool dénaturé



- Maintenez toutes les substances inflammables hors de portée des appareils de chauffage et de cuisine, ainsi que des sources de lumière et de chaleur.
- Gardez l'alcool dans des récipients adéquats uniquement et à une distance suffisante de la cuisinière.
- Éliminez toutes les sources potentielles d'étincelles et de flammes de l'endroit où ont lieu le stockage et le remplissage de l'alcool.
- Ne remplissez jamais les réservoirs tant qu'ils se trouvent dans la cuisinière. Ne versez jamais de combustible dans les orifices des brûleurs sur le dessus de la cuisinière (fig. **1**, page 2).
- Le débordement ou le déversement d'alcool ainsi que les objets très chauds peuvent causer de graves brûlures.
- L'alcool dénaturé brûle avec une flamme pratiquement invisible, ce qui peut causer de grands dommages avant même que le danger soit perçu.



- Nettoyez immédiatement tout alcool renversé afin d'éviter une combustion incontrôlable.
- Ne fumez pas durant la manipulation d'alcool ou l'utilisation de la cuisinière.
- Remplissez le réservoir uniquement jusqu'à son niveau maximum. L'alcool se dilate dans le réservoir lorsqu'il est chauffé. Un surplus d'alcool peut causer une combustion incontrôlable à l'intérieur de la cuisinière.

2.3 Utilisation de l'appareil en toute sécurité



- Si la tension du dispositif d'allumage 12 V intégré est insuffisante, utilisez de longues allumettes ou de longs dispositifs d'allumage pour allumer le brûleur.
Retirez rapidement votre main dès que le brûleur s'allume.
- Portez des vêtements appropriés lors de l'utilisation de la cuisinière.
Ne portez pas de vêtements pouvant s'enflammer.



- Laissez la cuisinière refroidir à la température ambiante avant de la toucher avec les mains nues.
- Dans la zone à proximité de la cuisinière et de ses composantes, évitez la présence de graisse, d'huile, de substances alcoolisées, de plastique ou de tissus inflammables (par exemple rideaux, serviettes, ustensiles de cuisine).
- Utilisez uniquement des casseroles et poêles de diamètre maximal 23 cm (9"). Les casseroles et poêles doivent être suffisamment grandes pour couvrir l'élément chauffant. L'utilisation d'ustensiles trop petits expose une partie de l'élément chauffant au contact direct et peut provoquer l'inflammation de tissus. Des ustensiles de taille adéquate améliorent également l'efficacité de l'utilisation.
- Lors de l'utilisation, assurez-vous que la position des casseroles et poêles est sûre. Il est recommandé d'utiliser des grilles pour casseroles (fig. 2 2, page 2, **accessoire**).
- Ne laissez jamais les poignées des casseroles dépasser du bord de la cuisinière. Placez les poignées des casseroles vers l'intérieur de la cuisinière, sans qu'elles se trouvent non plus au-dessus d'autres brûleurs. Cela minimise le risque de débordement, d'inflammation de matériaux inflammables et/ou de brûlures graves.
- Soyez prudent lors du chauffage de graisse ou d'huile. La graisse et l'huile peuvent s'enflammer lorsqu'elles sont exposées à des températures élevées.
- Utilisez des chiffons secs pour éviter la formation de vapeur. N'utilisez pas de serviettes à la place des chiffons spéciaux de cuisine, car elles pourraient s'enflammer.

Contenu de la livraison

Dometic ORIGO

- Ne laissez jamais la cuisinière sans surveillance pendant qu'elle fonctionne. Les casseroles peuvent provoquer de la fumée et des incendies si elles débordent.
- Mettez le bouton de contrôle du brûleur (fig. **2** 1, page 2) sur arrêt avant de retirer la casserole.
- N'utilisez pas la cuisinière pour chauffer la pièce.
- **Dometic Origo C100 et C200 uniquement** : n'utilisez jamais de brûleurs à alcool et électriques simultanément afin d'éviter la surchauffe. Cela pourrait détruire les éléments chauffants.
- **Dometic Origo C100 et C200 uniquement** : l'utilisation de brûleurs électriques à forte température et en l'absence de casserole pleine peut endommager la cuisinière.

3 Contenu de la livraison

- Cuisinière
- Manuel d'utilisation

4 Accessoires

Description	N° d'article			
	A100	A200	C100	C200
Couvercle de verre	9103303992	9103303991	9103303992	9103303991
Grille pour casseroles	9103303982		9103303982	
Réservoir	9103303993		9103303993	

5 Usage conforme

Les cuisinières Dometic ORIGO ont été conçues pour être utilisées dans des véhicules et des bateaux.

6 Description technique

6.1 Fonctionnement

La cuisinière est en acier inoxydable et fonctionne selon le principe d'absorption. Le réservoir a une capacité de 1,2 l. De l'alcool dénaturé est utilisé comme combustible. Un dispositif d'allumage intégré de 12 V permet d'allumer le brûleur.

L'alcool est absorbé dans un matériau ininflammable dans le réservoir. La cuisinière ne comporte pas de vannes ou de conduites d'essence susceptibles de provoquer des fuites, ni d'autres composants exigeant un entretien régulier.

Les cuisinières Dometic ORIGO à alcool/électriques C100 et C200 sont équipées d'un élément chauffant de 1 200 W (UE) ou 1 100 W (USA). Elles peuvent fonctionner soit avec de l'alcool soit sur 120 V ou sur 220–240 V.

6.2 Spécifications pour les variantes de l'appareil

Différentes versions de cuisinières sont disponibles.

- **A100 et C100** : une unité de brûleur
- **A200 et C200** : double unité de brûleur
- **C100 et C200** : élément chauffant additionnel pour fonctionnement sur secteur 120 V ou 220–240 V

La version de votre appareil est indiquée par le numéro d'article sur la plaque signalétique située sur le côté droit de la cuisinière.

6.3 Éléments de commande

Éléments de commande pour l'utilisation de l'appareil avec de l'alcool dénaturé (fig. **2, page 2) :**

N°	Description
1	Bouton de contrôle réglable en continu Tournez dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour augmenter la flamme du brûleur
2	Grille pour casseroles (accessoire)

Éléments de commande pour l'utilisation de l'appareil sur le secteur 120 V ou 220–240 V (fig. **3, page 3) (Dometic ORIGO C100 et C200)**

N°	Description
1	LED de statut Cette LED s'allume lorsque l'alimentation électrique est activée.
2	Bouton de réglage de la puissance Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la puissance de l'élément chauffant

7 Montage de la cuisinière

La cuisinière peut être installée sur le comptoir de cuisine.

7.1 Sélection du lieu d'installation

Lors de la sélection du lieu d'installation, respectez les instructions suivantes :

- Choisissez un endroit bien aéré pour installer l'appareil.
- Respectez une distance minimale (fig. **6**, page 4) de
 - 50 mm (2") avec les parois latérales et arrière de la cuisinière
 - 750 mm (30") entre l'élément en spirale de la cuisinière et la surface horizontale au-dessus de la cuisinière
- Évitez les courants d'air sur le lieu d'installation.
Si la cuisinière est installée dans un poste de pilotage ouvert ou autres endroits à l'air libre, installez une protection supplémentaire contre le vent.

- Evitez de mettre des emplacements de rangement au-dessus de la cuisinière.
Vous risqueriez de vous brûler ou de déclencher un incendie lorsque vous voudrez atteindre quelque chose au-dessus de la cuisinière.
- N'utilisez **pas** l'appareil dans des zones exposées aux explosions.

7.2 Installation de la cuisinière



Attention : danger d'endommagement de l'appareil !

Avant de percer des alésages, assurez-vous qu'aucun câble électrique ou autre pièce du véhicule ne puisse être endommagé par perçage, sciage ou limage.

- Découpez un trou rectangulaire dans le comptoir de cuisine (dimensions : voir tableau suivant) :

Modèle	Dimensions L x p x h	
A100	255 x 150 x 340 mm	10" x 6" x 13 ³ / ₈ "
A200	485 x 150 x 340 mm	19 ¹ / ₈ " x 6" x 13 ³ / ₈ "
C100	255 x 150 x 340 mm	10" x 6" x 13 ³ / ₈ "
C200	485 x 150 x 340 mm	19 ¹ / ₈ " x 6" x 13 ³ / ₈ "

- Ouvrez le couvercle et enlevez les réservoirs (voir chapitre « Retrait du réservoir », page 49).
- Ouvrez les charnières à l'arrière de la cuisinière.
- Placez la cuisinière comme indiqué à la fig. **4**, page 3.
- Marquez les trous à percer.
Utilisez les trous de fixation de la charnière comme gabarit.
- Pré-percez les trous dans le comptoir là où se trouvent les marquages.
- Fixez la cuisinière en vissant des vis à tête fraisée à travers chacun des trous de perçage de la charnière (fig. **5** 2, page 4).
- Installez le caisson magnétique à l'avant de la découpe (fig. **4** 1, page 3).
- Connectez l'extrémité du câble du système d'allumage intégré (fig. **5** 1, page 4) au 12 V⁻⁻⁻.
- Placez un extincteur de classe B1 à portée de main.

7.3 Branchement de la cuisinière (Domestic ORIGO C100 et C200 uniquement)



Attention ! Risque de blessures !

Seul un spécialiste qualifié est habilité à brancher la cuisinière.
Les informations suivantes sont destinées à des techniciens
connaissant les directives et précautions de sécurité en vigueur.

Respectez les instructions de sécurité suivantes pour les connexions électriques :



● **Attention, risque de court-circuit !**

Utilisez toujours des prises reliées à la terre et sécurisées par des disjoncteurs de courant résiduel.

- Si vous devez faire passer des câbles au travers de parois métalliques ou d'autres parois à arêtes vives, utilisez des conduits ou tuyaux afin d'éviter tout endommagement.
- Ne placez pas de câbles non fixés ou tordus près de matériaux conducteurs d'électricité (métal).
- Fixez les câbles de façon sûre.
- Ne tirez pas sur les câbles.
- Placez les câbles de façon à ce qu'ils ne puissent être écrasés ou endommagés accidentellement.

- Consultez la plaque signalétique située sur le côté droit de la cuisinière afin de vérifier que la tension de l'appareil correspond à la tension de l'alimentation.
- Connectez les trois conducteurs du câble de connexion au courant alternatif.
- Sécurisez le câble à l'aide d'un collier de serrage.

8 Utilisation de la cuisinière

8.1 Remplissage avec de l'alcool dénaturé



Attention ! Risque de blessures !

Ne versez jamais de combustible dans les orifices des brûleurs sur le dessus de la cuisinière (fig. **1**, page 2).

Le débordement ou le déversement d'alcool ainsi que les objets très chauds peuvent causer de graves brûlures.

- Assurez-vous que tous les brûleurs sont éteints :
 - utilisation avec de l'alcool dénaturé : tournez le bouton de contrôle pour le placer en position Arrêt
 - utilisation sur 120 V ou 220–240 V (**C100 et C200 uniquement**) : éteignez les éléments chauffants
- Assurez-vous que la cuisinière s'est refroidie et a atteint la température ambiante.
- Ouvrez le dessus de la cuisinière (fig. **7**, page 5).

Retrait du réservoir

En mode de fonctionnement, le support flexible (fig. **8** 1, page 5) est bloqué dans l'évidement de la protection (fig. **8** 2, page 5).

- Pour défaire le réservoir, appuyez sur le support (fig. **9** 1, page 5) en direction de la flèche et tournez la protection (fig. **9** 2, page 5) dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. **10**, page 5).
- Lorsque le support (fig. **11** 1, page 5) est à la verticale, appuyez-le en direction de la flèche.
- ✓ Le réservoir est détachée.
- Retirez le réservoir.

Remplissage avec de l'alcool à brûler

- Vérifiez que l'ouverture du réservoir ne présente ni feu ni incandescence.
- Avant le remplissage, assurez-vous que le réservoir est assez froid pour que vous puissiez le saisir à mains nues.
- Tenez le réservoir à l'envers (fig. **12**, page 6).

- Versez l'alcool dénaturé par l'ouverture des réservoirs, au travers du treillis métallique.
La capacité maximale par réservoir ne doit pas dépasser 1,2 l.
- Vérifiez le niveau de combustible en renversant le réservoir verticalement (fig. **13**, page 6).
Maintenez-le dans cette position pendant 20 s pour vous assurer qu'il n'est pas trop rempli. De plus, au cas où le réservoir a été trop rempli par inadvertance, vous pouvez vider le surplus de combustible.
- ✓ Le niveau maximal de combustible est atteint quand celui-ci est visible au fond de l'ouverture.



Remarque

La cuisinière fonctionne même si le réservoir n'est pas rempli au maximum de sa capacité.

- Essayez l'alcool éventuellement renversé à l'extérieur du réservoir.

Mise en place du réservoir

- Faites glisser le réservoir jusqu'à la butée dans l'appareil de sorte que le support la bloque (fig. **14** 1, page 6).
- Afin de bloquer le support (fig. **15** 1, page 6), appuyez dessus en direction de la flèche et tournez en même temps la protection (fig. **15** 2, page 6) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le support (fig. **15** 1, page 6) s'enclenche.

8.2 Allumage de la cuisinière

- Tournez le bouton de contrôle dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour le placer en position d'allumage.
- ✓ Le dispositif d'allumage intégré 12 V est activé et le brûleur est allumé.
Selon la température et le niveau de remplissage du réservoir, le temps requis peut varier.



Remarque

Si la tension du dispositif d'allumage 12 V intégré est insuffisante, placez une longue allumette ou un long dispositif d'allumage au niveau de l'ouverture du brûleur (fig. **16**, page 7) afin d'allumer la cuisinière.

Retirez rapidement votre main dès que le brûleur s'allume.

- Ajustez la flamme de manière à ce qu'elle ne dépasse pas le bord de la casserole.
- Réglez la puissance désirée à l'aide du bouton.



Remarque

Si la cuisinière ne s'est pas encore refroidie depuis l'utilisation précédente, il est possible que le brûleur s'allume mais s'éteigne ensuite immédiatement. Dans ce cas, soufflez dans l'ouverture du brûleur afin de dissiper la vapeur.

Ensuite, allumez la cuisinière en suivant la description ci-dessus.

8.3 Extinction de la flamme

- Tournez le bouton de contrôle pour le placer en position Arrêt.
- ✓ Le brûleur est fermé.
- Attendez environ cinq secondes.
- Tournez le bouton sur la position maximale pour vous assurer que la flamme est éteinte.
- ✓ Le brûleur est ouvert.
- Tournez le bouton de contrôle pour le placer en position Arrêt.
- ✓ Le brûleur est fermé.
- Attendez que la cuisinière ait complètement refroidi avant de replacer le couvercle en verre (**accessoire**), si vous en possédez un.

8.4 Utilisation de l'élément chauffant (Dometic ORIGO C100 et C200 uniquement)



Attention !

N'utilisez jamais de brûleurs à alcool et électriques simultanément afin d'éviter la surchauffe. Cela pourrait détruire l'élément chauffant.

- Relevez le couvercle en verre (**accessoire**) si votre cuisinière en est équipée.
- Pour **mettre en marche** l'élément chauffant, poussez le bouton de réglage de la puissance et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre.

- Sélectionnez la puissance souhaitée.
- Pour **éteindre** l'élément chauffant, tournez le bouton de réglage de la puissance afin de le placer en position Arrêt.
- Laissez l'élément refroidir complètement avant de fermer le couvercle en verre (**accessoire**) ou de toucher le dessus de la cuisinière ou encore de mettre un matériau inflammable en contact avec le dessus de la cuisinière.

9 Nettoyage et entretien de la cuisinière



Attention !

N'employez pas d'objets coupants ou pointus pour le nettoyage, ils pourraient endommager l'appareil.

- Retirez la grille du dessus de la cuisinière.
- Nettoyez le dessus de la cuisinière. En particulier, éliminez avec soin la graisse et l'huile qui y adhèrent.
- **C100 et C200 uniquement** : soulevez l'élément chauffant jusqu'à ce que vous sentiez une résistance. Nettoyez la cuisinière en dessous de l'élément chauffant.
- N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur pour nettoyer la cuisinière.

10 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

11 Elimination

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

12 Caractéristiques techniques

	Cuisinière Dometic ORIGO	
	A100	A200
N° d'article :	9103303930	9103303934
Nombre de brûleurs :	1	2
Durée de combustion :	approx. 4-5 h	
Puissance du brûleur :	2 000 W	
Tension du dispositif d'allumage :	12 V $\overline{=}$	
Courant absorbé par le dispositif d'allumage :	1 – 2.4 A	
Durée pour faire bouillir 1 l d'eau :	10 min	
Capacité du réservoir :	1,2 l	
Dimensions (L x h x p) :	270 x 160 x 365 mm (10 $\frac{5}{8}$ " x 6 $\frac{3}{8}$ " x 14 $\frac{3}{8}$ ")	500 x 160 x 365 mm (19 $\frac{11}{8}$ " x 6 $\frac{3}{8}$ " x 14 $\frac{3}{8}$ ")
Poids :	3,5 kg	7 kg

Caractéristiques techniques

Dometic ORIGO

	Cuisinière Dometic ORIGO	
	C100	C200
N° d'article 120 V :	9103303938	9103303945
N° d'article 220–240 V :	9103303940	9103303947
Nombre de brûleurs :	1	2
Durée de combustion :	approx. 4-5 h	
Puissance du brûleur :	2 000 W	
Tension du dispositif d'allumage :	12 V=	
Courant absorbé par le dispositif d'allumage :	1 – 2.4 A	
Tension d'entrée :	120 V ou 220–240 V	
Puissance de l'élément chauffant :	UE : 1 200 W / élément USA : 1 100 W / élément	
Durée pour faire bouillir 1 l d'eau :	10 min	
Capacité du réservoir :	1,2 l	
Dimensions (L x h x p) :	270 x 160 x 365 mm (10 ⁵ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")	500 x 160 x 365 mm (19 ¹¹ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")
Poids :	3,5 kg	7 kg

Sous réserve de variations, améliorations techniques et possibilités de livraison.

Dometic ORIGO

Rogamos lea con atención este manual antes de instalar y poner en marcha el aparato, y guárdelo en un lugar seguro. Si el aparato se tras-pasa a otra persona, este manual deberá entregarse con el aparato.

Índice

1	Notas relativas al uso de este manual	56
2	Indicaciones generales de seguridad	57
3	Volumen de entrega.	60
4	Accesorios	60
5	Uso adecuado	61
6	Descripción técnica	61
7	Montaje del hornillo	62
8	Utilización del hornillo	65
9	Limpieza y mantenimiento del hornillo.	68
10	Garantía	68
11	Gestión de residuos.	69
12	Datos técnicos	69

1 Notas relativas al uso de este manual



¡Advertencia!

Indicación de seguridad: no observar estas indicaciones puede producir daños personales o materiales.



¡Atención!

Indicación de seguridad: la no observancia puede producir daños materiales y perjudicar el funcionamiento del aparato.



¡Advertencia!

Indicación de seguridad relativa a peligros resultantes de la corriente o tensión eléctricas: no observar estas indicaciones puede producir daños personales y materiales, y perjudicar el correcto funcionamiento del aparato.



Nota

Información adicional para el manejo de este aparato.

► **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones generales de seguridad

El fabricante no se hace responsable de los daños causados como consecuencia de:

- errores de montaje o de conexión,
- desperfectos en el aparato debidos a influencias mecánicas o a sobretensiones,
- modificaciones realizadas en el aparato sin el expreso consentimiento del fabricante,
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

Cuando utilice aparatos eléctricos, observe las instrucciones básicas de seguridad siguientes para protegerse frente a:

- Electrocución
- Peligro de incendio
- Lesiones

2.1 Seguridad general



- Utilice únicamente alcohol desnaturalizado. **No** utilice otros combustibles como gasolina, diésel, metanol, propano o fluido encendedor de carbón.
- **¡Peligro de asfixia!**
Antes de encender el aparato, asegúrese de que el área esté suficientemente ventilada.
- Coloque a su alcance un extintor de incendios (para fuegos producidos por el alcohol) de clase A.
Asegúrese de que el extintor sea controlado periódicamente por personal cualificado.
- Las personas cuya capacidad física, sensorial o mental pueda impedirles utilizar de forma segura este aparato no deberán manejarlo sin la supervisión de un adulto responsable.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes**
Mantenga los equipos eléctricos fuera del alcance de los niños o de personas con salud delicada. No permita que utilicen los equipos sin supervisión.



- Utilice el hornillo exclusivamente del modo previsto.

Sólo para hornillos de alcohol/eléctricos Dometic ORIGO C100 y C200



- Coloque a su alcance un extintor de incendios (para fuegos eléctricos) de clase B-1.
Asegúrese de que el extintor sea controlado periódicamente por personal cualificado.
- Desconecte siempre la alimentación eléctrica cuando esté trabajando en el aparato.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación sólo deben ser realizados por personal cualificado que conozca los riesgos existentes y las normas aplicables.
- Si el cable de conexión está dañado, deberá ser reemplazado por personal cualificado.
Las reparaciones inadecuadas pueden implicar riesgos considerables.
- Si el hornillo no dispone de una clavija accesible, debe integrarse un dispositivo de desconexión de todos los polos en el cableado fijo.
- Infórmese de cómo desconectar el disyuntor o el fusible en caso de emergencia.

2.2 Precauciones de seguridad en la manipulación del alcohol desnaturalizado



- Mantenga las sustancias inflamables lejos de los aparatos de calefacción o cocina y otras fuentes de luz y calor.
- Guarde el alcohol en depósitos adecuados y siempre a una distancia suficiente del hornillo.
- Elimine cualquier fuente de chispas o llamas del lugar de almacenamiento del alcohol.
- No llene nunca los cartuchos estando estos en el hornillo. No vierta nunca el combustible por los orificios del quemador de la parte superior del hornillo (fig. **1**, página 2).
- Un llenado excesivo, el alcohol vertido y los objetos calientes pueden causar quemaduras graves.

- El alcohol desnaturalizado se quema produciendo una llama casi invisible, de forma que pueden producirse grandes daños antes de que advierta el peligro.



- Recoja inmediatamente todo el alcohol vertido para evitar una combustión incontrolada.
- No fume cuando manipule el alcohol o cuando maneje el hornillo.
- No llene el cartucho más allá de su capacidad máxima. Al calentarse, el alcohol se expande en el cartucho. Un llenado excesivo puede causar una combustión incontrolada dentro del hornillo.

2.3 Manejo seguro del aparato



- Si la tensión del encendedor integrado de 12 V no es suficiente, utilice cerillas largas o encendedores largos para encender el quemador.
Retire rápidamente su mano en cuanto el quemador se encienda.
- Lleve ropa adecuada cuando maneje el hornillo.
No lleve accesorios colgantes en los que pueda prenderse fuego.



- Antes de tocarlo con las manos descubiertas, espere a que el hornillo se enfríe hasta la temperatura ambiente.
- Mantenga el área circundante del hornillo y las piezas interiores sin grasas, sustancias alcohólicas, plásticos o tejidos inflamables (por ej., cortinas, toallas, utensilios de cocina).
- Utilice únicamente cazuelas y sartenes de base plana y con un diámetro máximo de 23 cm (9"). Las cazuelas y sartenes deben ser lo suficientemente grandes para cubrir el elemento calefactor. El uso de utensilios de menor tamaño hace que una parte del elemento calefactor quede al descubierto y pueda entrar en contacto directo con la ropa, lo que podría provocar la ignición de ésta.
Los utensilios de las dimensiones adecuadas mejoran asimismo la eficiencia del aparato.
- Cuando cocine, asegúrese de que las cazuelas y las sartenes estén en una posición estable. Es recomendable el uso de agarraadores (fig. **2** 2, página 2, **accesorios**).

- No permita que las asas de las cazuelas queden fuera del borde del hornillo. Gire las asas de las cazuelas hacia dentro pero sin que tapen el resto de quemadores. Ello minimizará la posibilidad de derrames, ignición de materiales inflamables y/o quemaduras graves.
- Tenga cuidado al calentar grasa o aceite. La grasa y el aceite pueden entrar en combustión al estar expuestos a gran temperatura.
- Utilice únicamente agarradores secos para evitar la formación de vapor. No utilice toallas o similares en lugar de agarradores, ya que éstas pueden entrar en combustión.
- No deje nunca el hornillo sin vigilancia cuando esté cocinando. Si el contenido en ebullición de las cazuelas se sale de éstas, puede producir humo y fuego.
- Ponga el mando del quemador (fig. **2** 1, página 2) en posición de apagado antes de retirar la cazuela.
- No utilice el hornillo para calentar la estancia.
- **Sólo para Dometic Origo C100 y C200:** no utilice nunca simultáneamente quemadores de alcohol y eléctricos para evitar un sobrecalentamiento que pueda destruir el elemento calefactor.
- **Sólo para Dometic Origo C100 y C200:** el funcionamiento de los quemadores eléctricos a alta temperatura sin haber sobre ellos una cazuela llena puede dañar el hornillo.

3 Volumen de entrega

- Hornillo
- Instrucciones de uso

4 Accesorios

Denominación	N.º art.			
	A100	A200	C100	C200
Tapa de vidrio	9103303992	9103303991	9103303992	9103303991
Agarrador	9103303982		9103303982	
Cartucho	9103303993		9103303993	

5 Uso adecuado

Los hornillos ORIGO de Dometic han sido diseñados para su uso en vehículos o embarcaciones.

6 Descripción técnica

6.1 Funcionamiento

El hornillo está hecho de acero inoxidable y utiliza el principio de absorción. El cartucho tiene una capacidad de 1,2 l. Como combustible utiliza el alcohol desnaturalizado. El quemador lo enciende un encendedor integrado de 12 V.

El alcohol es absorbido por un material no inflamable contenido en el cartucho. No están equipados con una válvula o con conductos de combustible que puedan permitir fugas, ni con otros componentes similares que requieran mantenimiento periódico.

Los hornillos de alcohol / eléctricos ORIGO C100 y C200 de Dometic están equipados con un elemento calefactor de 1200 W (UE) ó 1100 W (EE.UU.). Como alternativa pueden funcionar con alcohol o a 120 V o 220–240 V.

6.2 Especificaciones de las variantes del aparato

Pueden adquirirse varias versiones del hornillo.

- **A100 y C100:** unidad de un solo quemador
- **A200 y C200:** unidad de dos quemadores
- **C100 y C200:** elemento calefactor adicional para funcionamiento alternativo con la red de 120 V ó 220–240 V

Para saber cuál es su aparato, vea su número de artículo en la placa de características situada en la parte derecha del hornillo.

6.3 Elementos de mando

Elementos de mando para el funcionamiento con alcohol desnaturalizado (fig. 2, página 2):

N.º	Denominación
1	Botón de control, regulable de forma continua Para aumentar la llama del quemador, gírelo en el sentido contrario a las agujas del reloj.
2	Agarrador (accesorio)

Elementos de mando para el funcionamiento con la red de 120 V ó 220–240 V (fig. 3, página 3) (Dometic ORIGO C100 y C200)

N.º	Denominación
1	LED de estado El LED se enciende cuando se conecta el suministro eléctrico.
2	Botón de ajuste de la potencia Gírelo en el sentido de las agujas del reloj para aumentar la potencia del elemento calefactor

7 Montaje del hornillo

Puede empotrar el hornillo en la encimera de su cocina.

7.1 Selección del lugar de montaje

Cuando elija el lugar de montaje, siga las instrucciones siguientes:

- Seleccione para el aparato un lugar bien ventilado.
- Asegúrese de que guarda una distancia mínima (fig. 6, página 4) de
 - 50 mm (2") hasta las paredes laterales y trasera
 - 750 mm (30") entre la bobina del hornillo y la superficie horizontal de encima del hornillo
- Evite que haya corriente de aire en el lugar de montaje.
Si instala el hornillo en una cabina abierta u otras zonas abiertas, monte una protección adicional contra el viento.

- Evite el espacio de almacenamiento del armario situado sobre el hornillo. En caso contrario, existe riesgo de quemaduras e incendios cuando acceda a él por encima del hornillo.
- **No** maneje el aparato en espacios que presenten peligro de explosión.

7.2 Instalación del hornillo



¡Precaución! ¡Peligro de dañar el aparato!

Antes de realizar cualquier taladro, asegúrese de que no pueda dañar cables eléctricos u otras partes del vehículo al taladrar, serrar o lijar.

- Recorte en la encimera un orificio rectangular (dimensiones según la tabla siguiente):

Modelo	Dimensiones: A x P x H	
A100	255 x 150 x 340 mm	10" x 6" x 13 ³ / ₈ "
A200	485 x 150 x 340 mm	19 ¹ / ₈ " x 6" x 13 ³ / ₈ "
C100	255 x 150 x 340 mm	10" x 6" x 13 ³ / ₈ "
C200	485 x 150 x 340 mm	19 ¹ / ₈ " x 6" x 13 ³ / ₈ "

- Abra la parte superior y retire los cartuchos (véase capítulo "Extraer el cartucho" en la página 65).
- Abra el tope de la tapa de la parte posterior del hornillo.
- Coloque el hornillo de acuerdo con la fig. **4**, página 3.
- Marque las perforaciones a realizar.
Utilice los agujeros de fijación del tope de la tapa como plantilla.
- Realice una perforación previa en los puntos marcados de la encimera.
- Fije el hornillo introduciendo tornillos de cabeza plana en cada perforación del tope de la tapa (fig. **5** 2, página 4).
- Monte el cierre magnético en la parte delantera de la parte recortada (fig. **4** 1, página 3).
- Conecte el conector del terminal del encendedor integrado (fig. **5** 1, página 4) a la toma de 12V==.
- Coloque a su alcance un extintor de incendios de clase B-1.

7.3 Conexión eléctrica del hornillo (Sólo para Domestic ORIGO C100 y C200)



¡Advertencia! ¡Peligro de lesión!

El hornillo sólo debe conectarlo un técnico cualificado.

La información siguiente está destinada a técnicos que conozcan las normas y precauciones de seguridad aplicables.

Al realizar las conexiones eléctricas, siga las instrucciones de seguridad siguientes:



● **Advertencia ¡Riesgo de cortocircuito!**

Utilice siempre cajas de enchufe que tengan toma a tierra y que estén protegidas por disyuntores diferenciales.

- Cuando tenga que hacer pasar los cables a través de paredes metálicas o de otro tipo con bordes afilados, utilice conductos o tubos para evitar que se dañen.
- No tienda cables sueltos o doblados cerca de material conductor (metal).
- Fije firmemente los cables.
- No someta los cables a tracción.
- Tienda los cables de forma que no se pueda tropezar con ellos ni se puedan dañar.

- Compruebe la placa de características del lado derecho del hornillo para garantizar que la tensión de la unidad se corresponda con la tensión de la fuente.
- Conecte los tres conductores del cable de conexión a la red de corriente alterna.
- Fije el cable con una abrazadera.

8 Utilización del hornillo

8.1 Rellenar de alcohol desnaturalizado



¡Advertencia! ¡Peligro de lesión!

No vierta nunca el combustible por los orificios del quemador de la parte superior del hornillo (fig. **1**, página 2).
Un llenado excesivo, el alcohol vertido y los objetos calientes pueden causar quemaduras graves.

- Asegúrese de que todos los quemadores estén apagados:
 - Funcionamiento con alcohol desnaturalizado: gire el botón de mando a la posición de apagado
 - Funcionamiento con red de 120 V ó 220–240 V (**únicamente C100 y C200**): apague los elementos calefactores
- Asegúrese de que el hornillo se haya enfriado hasta la temperatura ambiente.
- Abra la parte superior del hornillo (fig. **7**, página 5).

Extraer el cartucho

En el modo de funcionamiento, el fijador flexible (fig. **8** 1, página 5) queda bloqueado en la entalladura del seguro (fig. **8** 2 página 5).

- Para soltar el depósito de combustible, empuje el fijador (fig. **9** 1, página 5) en el sentido de la flecha y gire el seguro (fig. **9** 2, página 5) en el sentido de las agujas del reloj (fig. **10**, página 5).
- Cuando el fijador (fig. **11** 1, página 5) esté en posición vertical, empújelo en el sentido de la flecha.
- ✓ Se suelta el cartucho.
- Extraiga el cartucho.

Rellenar alcohol de quemar

- Compruebe que en la boca del cartucho no haya fuego ni incandescencia.
- Antes de llenar el cartucho, asegúrese de que está lo suficientemente frío para poder cogerlo con la mano.
- Mantenga el cartucho inclinado hacia abajo (fig. **12**, página 6).

Utilización del hornillo

Dometic ORIGO

- Rellene de alcohol desnaturalizado a través de la rejilla por la boca de los cartuchos.
La capacidad máxima de un cartucho es de 1,2 l.
- Compruebe el nivel de combustible poniendo el cartucho en vertical (fig. **13**, página 6).
Mantenga esta posición durante 20 s para asegurarse de que no esté excesivamente lleno. En caso de que accidentalmente se haya llenado demasiado, puede extraer el exceso de combustible.
- ✓ El nivel máximo de combustible se alcanza cuando éste puede verse en el fondo de la boca.



Nota

El hornillo funcionará aunque el cartucho no esté lleno hasta su capacidad máxima.

- Limpie del exterior del cartucho el alcohol que haya podido verterse.

Colocar el cartucho

- Inserte el cartucho en el aparato hasta el tope de forma que lo bloquee el fijador (fig. **14** 1, página 6).
- Para bloquear el fijador (fig. **15** 1, página 6) empújelo en el sentido de la flecha y gire, al mismo tiempo, el seguro (fig. **15** 2, página 6) en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que encaje el fijador (fig. **15** 1, página 6).

8.2 Encendido del hornillo

- Gire el botón de mando en sentido contrario a las agujas del reloj hasta la posición de encendido.
- ✓ Se activa el encendedor integrado de 12 V y se enciende el quemador. Dependiendo de la temperatura y del nivel de llenado del cartucho, puede variar el tiempo necesario para ello.



Nota

Si la tensión del encendedor integrado de 12 V no es suficiente, encienda el hornillo aplicando una cerilla o encendedor largos a la abertura del quemador (fig. 16, página 7). Retire rápidamente su mano en cuanto el quemador se encienda.

- Ajuste la llama para que no sobresalga del borde de la cazuela.
- Seleccione el nivel de potencia que desee con el botón de mando.



Nota

Si el hornillo no se ha enfriado aún de un uso previo, puede que al encender el quemador se apague inmediatamente. En ese caso, introduzca aire en la abertura del quemador para disipar el vapor. Después, encienda el hornillo como se describe arriba.

8.3 Extinción de la llama

- Gire el botón de mando a la posición de apagado.
- ✓ El quemador está cerrado.
- Espere unos cinco segundos.
- Gire el botón de mando a la posición máxima para asegurarse de que la llama esté apagada.
- ✓ El quemador está abierto.
- Gire el botón de mando a la posición de apagado.
- ✓ El quemador está cerrado.
- Espere a que el hornillo se enfríe completamente antes de volver a colocar la tapa de vidrio (en caso de haber una; **accesorio**).

8.4 Utilizar el elemento calefactor (Sólo para Dometic ORIGO C100 y C200)



¡Precaución!

No utilice nunca simultáneamente quemadores de alcohol y eléctricos para evitar un sobrecalentamiento que pueda destruir el elemento calefactor.

- Si su hornillo dispone de una tapa de vidrio (**accesorio**), levántela.
- Para **encender** el elemento calefactor, presione el botón del nivel de potencia hacia dentro y gírelo en el sentido de las agujas del reloj.
- Elija la potencia que desee.
- Para **apagar** el elemento calefactor, gire el botón del nivel de potencia hasta la posición de apagado.
- Deje enfriar completamente el elemento calefactor antes de cerrar la tapa de vidrio (**accesorio**) o tocar la superficie del hornillo, o de permitir que material inflamable entre en contacto con la parte superior del hornillo.

9 Limpieza y mantenimiento del hornillo



¡Precaución!

No utilice objetos afilados o duros para limpiar el aparato, ya que podrían dañarlo.

- Retire la parrilla de la parte superior del hornillo.
- Limpie la parte superior del hornillo. En especial, retire con cuidado la grasa adherida y el aceite.
- **Sólo para C100 y C200:** levante el elemento calefactor hasta que note cierta resistencia. Limpie el hornillo por debajo del elemento calefactor.
- No utilice nunca un limpiador a vapor para limpiar el hornillo.

10 Garantía

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

11 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Quando vaya a desechar definitivamente el aparato, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

12 Datos técnicos

	Hornillo Dometic ORIGO	
	A100	A200
Art. n.º:	9103303930	9103303934
Número de quemadores:	1	2
Duración de la combustión:	aprox. 4,5 h	
Potencia del quemador:	2000 W	
Tensión del encendedor:	12 V==	
Corriente del encendedor:	1 – 2.4 A	
Tiempo de ebullición para 1 l de agua:	10 min	
Capacidad del cartucho:	1,2 l	
Dimensiones (A x H x P):	270 x 160 x 365 mm (10 ⁵ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")	500 x 160 x 365 mm (19 ¹¹ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")
Peso:	3,5 kg	7 kg

Datos técnicos

Dometic ORIGO

	Hornillo Dometic ORIGO	
	C100	C200
Art. n.º 120 V:	9103303938	9103303945
Art. n.º 220–240 V:	9103303940	9103303947
Número de quemadores:	1	2
Duración de la combustión:	aprox. 4,5 h	
Potencia del quemador:	2000 W	
Tensión del encendedor:	12 V=	
Corriente del encendedor:	1 – 2.4 A	
Tensión de entrada:	120 V ó 220–240 V	
Potencia del elemento calefactor:	UE: 1200 W/elemento EE.UU.: 1100 W/elemento	
Tiempo de ebullición para 1 l de agua:	10 min	
Capacidad del cartucho:	1,2 l	
Dimensiones (A x H x P):	270 x 160 x 365 mm (10 ⁵ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")	500 x 160 x 365 mm (19 ¹¹ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")
Peso:	3,5 kg	7 kg

Queda reservado el derecho a realizar mejoras técnicas o de diseño, así como a modificar las opciones de entrega.

Dometic ORIGO Opmerkingen over het gebruik van de gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het toestel installeert en inschakelt en bewaar hem op een veilige plek. Als het toestel wordt doorgegeven aan een andere persoon, moet ook deze gebruiksaanwijzing worden overhandigd.

Inhoudsopgave

1	Opmerkingen over het gebruik van de gebruiksaanwijzing	71
2	Algemene veiligheidsaanwijzingen	72
3	Leveringsomvang.	76
4	Toebehoren	76
5	Beoogd gebruik	76
6	Technische beschrijving.	76
7	Kooktoestel monteren	77
8	Kooktoestel gebruiken	80
9	Kooktoestel reinigen en onderhouden	83
10	Garantie	83
11	Afvoeren.	84
12	Technische gegevens	84

1 Opmerkingen over het gebruik van de gebruiksaanwijzing



Waarschuwing!

Veiligheidsinstructie: het niet in acht nemen hiervan kan materiële schade en lichamelijk letsel tot gevolg hebben.



Voorzichtig!

Veiligheidsinstructie: het niet in acht nemen hiervan kan materiële schade tot gevolg hebben en de werking van het toestel beperken.



Waarschuwing!

Veiligheidsinstructie, wijst op gevaren met betrekking tot elektrische stroom of elektrische spanning: het niet in acht nemen hiervan kan materiële schade en lichamelijk letsel tot gevolg hebben en de werking van het toestel beperken.



Instructie

Aanvullende informatie voor het bedienen van het toestel.

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

2 Algemene veiligheidsaanwijzingen

De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door:

- montage- of aansluitfouten
- beschadigingen aan het toestel door mechanische invloeden en overspanningen,
- veranderingen aan het toestel zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant,
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen.

Neem de volgende algemene veiligheidsaanwijzingen in acht als u elektrische toestellen gebruikt om u te beschermen tegen:

- elektrische schok
- brandgevaar
- letsel

2.1 Algemene veiligheid



- Gebruik uitsluitend spiritus. Gebruik **geen** andere brandstoffen zoals benzine, diesel, methanol, propaan of aanmaakvloeistof voor houtskool.
- **Verstikkingsgevaar!**
Voordat u het toestel in gebruik neemt, dient u voor voldoende ventilatie in de ruimte te zorgen.
- Plaats een brandblusser (voor alcoholbrand) van klasse A in de buurt.
Zorg ervoor dat de brandblusser regelmatig door een bevoegd persoon wordt gecontroleerd.
- Personen die niet over de lichamelijke, sensorische of geestelijke vaardigheden beschikken om het toestel veilig te gebruiken mogen het toestel niet bedienen zonder toezicht van een volwassen persoon die de verantwoordelijkheid op zich neemt.
- **Elektrische apparaten zijn geen speelgoed**
Houd elektrische toestellen buiten het bereik van kinderen of zwakbegaafden. Laat hen de toestellen niet gebruiken zonder toezicht.



- Gebruik het kooktoestel alleen volgens de bestemming.

Enkel Dometic ORIGO spiritus-/elektrische kooktoestellen C100 en C200



- Plaats een brandblusser (voor elektrische brand) van klasse B-1 in de buurt.
Zorg ervoor dat de brandblusser regelmatig door een bevoegd persoon wordt gecontroleerd.
- Verbreek altijd de stroomtoevoer als u werkzaamheden aan het toestel uitvoert.
- Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerde personen die vertrouwd zijn met de risico's en de relevante richtlijnen.
- Als de aansluitkabel is beschadigd moet deze worden vervangen door gekwalificeerde medewerkers.
Inadequate reparaties kunnen leiden tot aanmerkelijke risico's.

- Als het kooktoestel niet wordt aangesloten met een toegankelijkke stekker moet de volledig pool-afsluiting worden geïntegreerd in de vaste bedrading.
- Informeer u over het uitschakelen van de stroomonderbreker of zekering in geval van nood.

2.2 Veiligheidsmaatregelen bij gebruik van spiritus



- Houd ontvlambare stoffen uit de buurt van verwarmings- en kooktoestellen en andere licht- en warmtebronnen.
- Bewaar spiritus uitsluitend in geschikte verpakkingen en op voldoende afstand van het kooktoestel.
- Verwijder alle vonk- of vuurbronnen van plaatsen waar de spiritus wordt bewaard of gevuld.
- Vul de tanks nooit terwijl deze zich nog in het kooktoestel bevinden. Giet nooit brandstof door de pitopeningen op het boven-deel van het kooktoestel (afb. 1, pag. 2).
- Overmatige of gemorste spiritus en hete voorwerpen kunnen ernstige brandwonden veroorzaken.
- Spiritus brandt met een vrijwel onzichtbare vlam, zodat er grote schade kan ontstaan voordat u het gevaar opmerkt.



- Dweil gemorste spiritus meteen op om een oncontroleerbare brand te voorkomen.
- Rook niet als u de spiritus gebruikt of als u het kooktoestel bedient.
- Vul de tank enkel tot het maximale volume. Spiritus zet uit in de tank als deze verwarmd. Overstromende spiritus kan oncontrolebaar vuur in het kooktoestel veroorzaken.

2.3 Het toestel veilig bedienen



- Als de spanning van de ingebouwde 12 V-aansteker onvoldoende is kunt u lange lucifers gebruiken om de pit aan te steken.
Trek uw hand snel weg zodra de pit ontvlamt.
- Draag geschikte kleding wanneer u het kooktoestel gebruikt.
Draag geen losse kleding die vuur kan vatten.



- Laat het kooktoestel afkoelen tot de omgevingstemperatuur voordat u het aanraakt met blote handen.
- Houd de ruimte om het kooktoestel en de onderdelen vrij van vet, alcoholische vloeistoffen, kunststoffen of ontvlambare doeken (bijvoorbeeld gordijnen, vaatdoeken, keukenmachines).
- Gebruik alleen pannen met een vlakke bodem en met een maximale diameter van 23 cm (9"). De pannen moeten voldoende groot zijn om het verwarmingselement te bedekken. Door het gebruik van te kleine pannen is een gedeelte van het verwarmingselement toegankelijk voor directe aanraking en dat kan leiden tot het verbranden van de kleding. Het gebruik van voldoende grote pannen is bovendien efficiënter.
- Zorg ervoor dat de pannen veilig staan. Het gebruik van panhouders wordt aanbevolen (afb. **2** 2, pagina 2, **toebehoren**).
- Zorg ervoor dat de pangrepen niet uitsteken buiten het oppervlak van het kooktoestel. Draai de pangrepen naar binnen, maar niet zover dat ze boven andere pitten staan. Hiermee houdt u de kans op morsen, ontvlammen van brandbare materialen en/of ernstige brandwonden zo klein mogelijk.
- Wees voorzichtig als u vet of olie verwarmt. Vet en olie kunnen vuur vatten wanneer ze aan grote hitte blootgesteld worden.
- Gebruik alleen droge pannenlappen om stoomvorming te voorkomen. Gebruik geen handdoeken of dergelijke in plaats van pannenlappen, aangezien deze vlam kunnen vatten.
- Laat het kooktoestel nooit onbeheerd achter wanneer u aan het koken bent. Overkokende pannen kunnen rook en brand veroorzaken.
- Draai de pitknop (afb. **2** 1, pagina 2) uit voordat u de pan verwijdert.
- Gebruik het kooktoestel niet om de ruimte te verwarmen.
- **Enkel Dometic Origo C100 en C200:** Gebruik de spiritus- en elektrische pitten niet tegelijkertijd, anders kan het toestel oververhit raken en het verwarmingselement vernietigen.
- **Enkel Dometic Origo C100 en C200:** Het gebruik van elektrische pitten op een hoge stand zonder een gevulde pan kan het kooktoestel beschadigen.

3 Leveringsomvang

- Kooktoestel
- Bedieningshandleiding

4 Toebehoren

Beschrijving	Itemnr.			
	A100	A200	C100	C200
Glasdeksel	9103303992	9103303991	9103303992	9103303991
Panhouder	9103303982		9103303982	
Tank	9103303993		9103303993	

5 Beoogd gebruik

De Dometic ORIGO kooktoestellen zijn ontworpen voor het gebruik in voertuigen en boten.

6 Technische beschrijving

6.1 Werking

Het kooktoestel is gemaakt van roestvrij staal en maakt gebruik van het absorptieprincipe. De tank heeft een volume van 1,2 l. Als brandstof wordt spiritus gebruikt. De pit wordt aangestoken met een ingebouwde 12 V-aansteker.

Spiritus wordt geabsorbeerd door niet ontvlambaar materiaal in de tank. Het toestel is niet uitgerust met een brandstofventiel of brandstofleidingen, die kunnen lekken, of met andere soortgelijke componenten die regelmatig moeten worden onderhouden.

De spiritus-/elektrische kooktoestellen C100 en C200 zijn uitgerust met een 1200 W (EU) of 1100 W (VS) element. Ze werken op spiritus of op 120 V of 220–240 V.

6.2 Specificatie voor toestelvarianten

Er zijn verschillende uitvoeringen van het kooktoestel verkrijgbaar.

- **A100 en C100:** met één pit
- **A200 en C200:** met twee pitten
- **C100 en C200:** extra verwarmingselement voor alternatief gebruik op 120 V of 220–240 V stroomnetten

Voor de identificatie van uw toestel zie het itemnummer op het typeplaatje aan de onderkant van het kooktoestel.

6.3 Bedieningselementen

Bedieningselementen voor het gebruik met spiritus (afb. 2, pag. 2):

Nr.	Beschrijving
1	Bedieningsknop, traploos instelbaar Draai deze tegen de klok in om de pitvlam te vergroten
2	Panhouder (toebehoren)

Bedieningselementen voor gebruik op 120 V of 220–240 V stroomnetten (afb. 3, pag. 3) (Dometic ORIGO C100 and C200)

Nr.	Beschrijving
1	Status-LED De LED brandt als de stroom is ingeschakeld.
2	Vermogenknop Draai deze met de klok mee om het vermogen van het verwarmingselement te verhogen

7 Kooktoestel monteren

U kunt het kooktoestel op het aanrecht in uw keuken plaatsen.

7.1 Installatieplaats kiezen

Bij het kiezen van de installatieplaats dient u de volgende aanwijzingen in acht te nemen:

- Kies een goed geventileerde plaats voor het toestel.
- Zorg voor een minimale afstand (afb. **6**, pag. 4) van
 - 50 mm (2") tot de wanden aan de zij- en achterkant
 - 750 mm (30") tussen het spoeelement van het kooktoestel en het horizontale oppervlak boven het kooktoestel
- Vermijd tocht op installatielocatie.
Als u het kooktoestel in een open stuurhut plaatst of in andere open ruimtes monteert dan een windscherm.
- Voorkom dat de ruimte boven het kooktoestel wordt gebruikt als opbergruimte.
Anders riskeert u brandwonden en brand wanneer u zich over het kooktoestel heen buigt.
- **Gebruik het toestel** niet in een explosiegevaarlijke ruimte.

7.2 Kooktoestel installeren



Waarschuwing – Gevaar voor beschadiging van het toestel!

Voordat u gaten gaat boren, controleert u eerst of er geen elektrische kabels of andere voertuigonderdelen kunnen worden beschadigd door boren, zagen of vullen.

- Snij een vierkant gat in het aanrecht (voor afmetingen, zie de tabel hieronder):

Model	Afmeting b x d x h	
A100	255 x 150 x 340 mm	10" x 6" x 13 ³ / ₈ "
A200	485 x 150 x 340 mm	19 ¹ / ₈ " x 6" x 13 ³ / ₈ "
C100	255 x 150 x 340 mm	10" x 6" x 13 ³ / ₈ "
C200	485 x 150 x 340 mm	19 ¹ / ₈ " x 6" x 13 ³ / ₈ "

- Open het bovendeeel en verwijder de tanks (zie hoofdstuk „Tank eruit nemen” op pagina 80).
- Open het scharnierelement aan de achterzijde van het kooktoestel.
- Plaats het kooktoestel zoals weergegeven in afb. **4**, pag. 3.

- Markeer de boorgaten.
Gebruik de bevestigingsgaten in de scharnier als sjabloon.
- Boor de gaten in het aanrecht op de markeringen.
- Bevestig het kooktoestel door platkop-schroeven door elk boorgat in de scharnier (afb. **5** 2, pagina 4) te schroeven.
- Installeer de magnetische sluiting aan de voorkant van de uitsparing (afb. **4** 1, pagina 3).
- Sluit de stekker (afb. **5** 1, pagina 4) van de ingebouwde aansteker aan op 12V==.
- Plaats een brandblusser van klasse B-1 in de buurt.

7.3 Kooktoestel elektrisch aansluiten (Enkel Dometic ORIGO C100 en C200)



Waarschuwing! Gevaar voor letsel!

Het kooktoestel mag alleen worden aangesloten door een gekwalificeerde specialist.

De volgende informatie is bedoeld voor elektromonteurs die vertrouwd zijn met de richtlijnen en de veiligheidsmaatregelen die moeten worden genomen.

Neem de volgende veiligheidsaanwijzingen in acht voor de elektrische aansluitingen:



● **Waarschuwing, kortsluitinggevaar!**

Gebruik altijd stopcontacten die geaard en beveiligd zijn met stroomonderbrekers voor reststroom.

- Gebruik kabelgoten en buizen als u de kabels door metalen wanden of andere wanden met scherpe randen voert.
- Leg geen losse of gebogen kabels naast elektrisch geleidend materiaal (metaal).
- Maak de kabels goed vast.
- Trek niet aan de kabels.
- Leg de kabels zo dat men er niet over kan struikelen of dat ze kunnen worden beschadigd.

- Controleer het typeplaatje van het kooktoestel om ervoor te zorgen dat de spanning van de unit met de spanning van de bron overeenkomt.
- Sluit de drie geleiders van de aansluitkabel aan het AC-stroomnet aan.
- Maak de kabel vast met een klem.

8 Kooktoestel gebruiken

8.1 Spiritus vullen



Waarschuwing! Gevaar voor letsel!

Giet nooit brandstof door de pitopeningen op het bovendee van het kooktoestel (afb. **1**, pag. 2).

Overmatige of gemorste spiritus en hete voorwerpen kunnen ernstige brandwonden veroorzaken.

- Controleer of alle pitten zijn uitgeschakeld:
 - gebruik met spiritus: draai de bedieningsknop in de uit-positie
 - gebruik op 120 V of 220–240 V stroomnetten (**enkel C100 en C200**): schakel de verwarmingselementen uit
- Laat het kooktoestel afkoelen tot kamertemperatuur.
- Open het bovendee van het kooktoestel (afb. **7**, pag. 5).

Tank eruit nemen

In de bedrijfsmodus is de flexibele houder (afb. **8** 1, pagina 5) in de uitsnijding van de zekering (afb. **8** 2, pagina 5) vergrendeld.

- Voor het lossen van de brandstoftank drukt u op de houder (afb. **9** 1, pagina 5) in de richting van de pijl en draait u de zekering (afb. **9** 2, pagina 5) met de klok mee (afb. **10**, pag. 5).
- Als de houder (afb. **11** 1, pagina 5) verticaal staat, drukt u hem in de richting van de pijl.
- ✓ De tank wordt gelost.
- Neem de tank eruit.

Brandspiritus vullen

- Controleer de tankopening op vuur of gloeien.

- Zorg ervoor dat de tank voldoende is afgekoeld om vast te pakken met de blote handen voordat u begint met vullen.
- Kantel de tank omlaag (afb. **12**, pag. 6).
- Giet de bandspiritus door het draadgaas in de opening van de tanks. Het maximale volume per tank mag niet worden overschreden 1,2 l.
- Controleer het brandstofpeil door de tank verticaal op te tillen (afb. **13**, pag. 6).

Houd hem gedurende 20 s in deze positie en controleer of hij niet te vol is. Bovendien kunt u, als de tank per ongeluk te vol is, de overmatige brandstof verwijderen.

- ✓ Het maximale brandstofpeil is bereikt als de brandstof te zien is aan de onderzijde van de opening.



Opmerking

Het kooktoestel werkt ook als de tank niet is gevuld tot het maximale volume.

- Veeg eventueel gemorste spiritus van de buitenkant van de tank.

Tank inzetten

- Schuif de tank tot aan de aanslag in het toestel zodat de houder hem vergrendelt (afb. **14** 1, pagina 6).
- Voor het vastzetten van de houder (afb. **15** 1, pagina 6) drukt u hem in de richting van de pijl en draait u tegelijk de zekering (afb. **15** 2, pagina 6) tegen de klok in tot de houder (afb. **15** 1, pagina 6) vastklikt.

8.2 Het kooktoestel aansteken

- Draai de bedieningsknop tegen de klok in in de ontstekingspositie.
- ✓ De ingebouwde 12 V-aansteker is geactiveerd en de pit is aangestoken. Afhankelijk van de temperatuur en de vulstand van de tank kan de tijd verschillen.



Opmerking

Als de spanning van de ingebouwde 12 V-aansteker onvoldoende is kunt u lange lucifers gebruiken om de pit aan te steken (afb. **16**, pag. 7).

Trek uw hand snel weg zodra de pit ontvlamt.

Kooktoestel gebruiken

Dometic ORIGO

- Stel de vlam zo in dat deze niet voorbij de rand van de pan komt.
- Stel het gewenste vermogen in met de bedieningsknop.



Opmerking

Als het kooktoestel nog niet is afgekoeld van het vorige gebruik, kan de pit ontvlammen maar meteen weer uitgaan. Blaas in dat geval lucht in de pitopening om de stoom te verwijderen. Vervolgens steekt u het kooktoestel aan zoals hierboven beschreven.

8.3 Vlam doven

- Draai de bedieningsknop in de uit-positie.
- ✓ De pit is dicht.
- Wacht ongeveer vijf seconden.
- Draai de bedieningsknop in de maximale positie om de vlam te doven.
- ✓ De pit is geopend.
- Draai de bedieningsknop in de uit-positie.
- ✓ De pit is gesloten.
- Als het nodig is wacht u tot het kooktoestel volledig is afgekoeld voordat u de glasdeksel (**toebehoren**) verschuift.

8.4 Gebruik van het verwarmingselement (Enkel Dometic ORIGO C100 en C200)



Let op!

Gebruik de spiritus- en elektrische pitten niet tegelijkertijd, anders kan het toestel oververhit raken en het verwarmingselement vernietigen.

- Indien nodig zet u de glasdeksel (**toebehoren**) omhoog.
- Om het verwarmingselement **in te schakelen** drukt u de vermogenknop in en draait deze tegen de klok in.
- Selecteer het gewenste vermogen.
- Om het verwarmingselement **uit te schakelen** draait u de vermogenknop in de uit-positie.

- Laat het element volledig afkoelen voordat u de glasdeksel (**toebehoren**) sluit, het bovendee van het kooktoestel aanraakt of brandbaar materiaal op het bovendee legt.

9 Kooktoestel reinigen en onderhouden



Let op!

Gebruik geen scherpe of harde voorwerpen voor de reiniging. Deze kunnen het toestel beschadigen.

- Verwijder het rooster van het bovendee van het kooktoestel.
- Reinig het bovendee van het kooktoestel. Verwijder vooral aangekoekt vet en olie.
- **Enkel C100 en C200:** Til het verwarmingselement op tot u weerstand voelt. Reinig het kooktoestel onder het verwarmingselement.
- Gebruik geen stroomreiniger voor het reinigen van het kooktoestel.

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

11 Afvoeren

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

12 Technische gegevens

	Dometic ORIGO kooktoestel	
	A100	A200
Itemnr.:	9103303930	9103303934
Aantal pitten:	1	2
Brandtijd:	ongeveer 4,5 uur	
Vermogen van de brander:	2000 W	
Spanning aansteker:	12 V $\overline{=}$	
Stroom aansteker:	1 – 2.4 A	
Kooktijd voor 1 l water:	10 min	
Tankvolume:	1,2 l	
Afmeting (b x h x d):	270 x 160 x 365 mm (10 $\frac{5}{8}$ " x 6 $\frac{3}{8}$ " x 14 $\frac{3}{8}$ ")	500 x 160 x 365 mm (19 $\frac{11}{8}$ " x 6 $\frac{3}{8}$ " x 14 $\frac{3}{8}$ ")
Gewicht:	3,5 kg	7 kg

Dometic ORIGO**Technische gegevens**

	Dometic ORIGO kooktoestel	
	C100	C200
Itemnr. 120 V:	9103303938	9103303945
Itemnr. 220–240 V:	9103303940	9103303947
Aantal pitten:	1	2
Brandtijd:	ongeveer 4,5 uur	
Vermogen brander:	2000 W	
Spanning aansteker:	12 V==	
Stroom aansteker:	1 – 2.4 A	
Ingangsspanning:	120 V of 220–240 V	
Vermogen van het verwarmingselement:	EU: 1200 W/element VS: 1100 W/element	
Kooktijd voor 1 l water:	10 min	
Tankvolume:	1,2 l	
Afmeting (b x h x d):	270 x 160 x 365 mm (10 ⁵ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")	500 x 160 x 365 mm (19 ¹¹ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")
Gewicht:	3,5 kg	7 kg

Wijzigingen, technische verbeteringen en voorradigheid voorbehouden.

Prima di effettuare l'installazione e la messa in funzione dell'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo in un luogo sicuro. Nel caso in cui l'apparecchio venga consegnato a un'altra persona, consegnare anche il presente manuale.

Indice

1	Indicazioni sull'uso del manuale.	87
2	Istruzioni generali di sicurezza.	87
3	Dotazione.	91
4	Accessori	91
5	Uso conforme alla destinazione.	91
6	Descrizione delle caratteristiche tecniche	92
7	Montaggio del fornello	93
8	Uso del fornello	96
9	Pulizia e manutenzione del fornello	99
10	Garanzia	99
11	Smaltimento	100
12	Specifiche tecniche	100

1 Indicazioni sull'uso del manuale



Avvertenza!

Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone e apparecchi.



Attenzione!

Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni ai materiali e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.



Avvertenza!

Indicazione di sicurezza che indica pericoli riconducibili alla corrente o alla tensione elettrica: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o materiali e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.



Nota

Informazioni integranti relative all'impiego dell'apparecchio.

- **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla "posizione 5 nella figura 1 a pagina 3".

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Istruzioni generali di sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni risultanti dai seguenti punti:

- errori di montaggio o di allacciamento
- danni all'apparecchio dovuti ad influenze meccaniche o a sovratensioni,
- modifiche all'apparecchio senza esplicita autorizzazione del produttore,
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni.

Quando vengono usati apparecchi elettrici, attenersi alle misure di sicurezza descritte qui di seguito per proteggersi da:

- scosse elettriche
- pericolo di incendio
- lesioni

2.1 Sicurezza generale



- Utilizzare solo alcool denaturato. **Non** usare altri tipi di combustibile quali benzina, diesel, metanolo, propano o accenditore per carbone.
- **Pericolo di asfissia!**
Prima di mettere in funzione l'apparecchio, assicurarsi che l'area sia sufficientemente ventilata.
- Posizionare un estintore di classe A (per incendi prodotti da alcool) a portata di mano.
Assicurarsi che esso venga controllato regolarmente da parte di personale qualificato.
- Persone che, a causa delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali non siano in grado di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non sotto la supervisione di una persona adulta per loro responsabile.
- **I dispositivi elettrici non sono giocattoli**
Tenere gli apparecchi elettrici fuori dalla portata di bambini o di persone che non sono in grado di utilizzarli. Non lasciare che li usino se non in presenza di una persona che li sorvegli.



- Usare il fornello unicamente per l'uso conforme alla sua destinazione.

Fornelli ad alcool/elettrici Dometic ORIGO solo C100 e C200



- Posizionare un estintore di classe B-1 (per incendi elettrici) a portata di mano.
Assicurarsi che esso venga controllato regolarmente da parte di personale qualificato.
- Quando si utilizza l'apparecchio, scollegare sempre l'alimentazione elettrica.

- I lavori di manutenzione e di riparazione devono essere effettuati unicamente da personale qualificato che sia a conoscenza dei pericoli connessi e delle relative norme.
- Se il cavo di connessione è danneggiato, deve essere sostituito da personale qualificato.
Riparazioni inadeguate possono causare gravi rischi.
- Se il fornello non è dotato di una spina accessibile, è necessario un dispositivo di stacco dei poli integrato nel cavo.
- Informarsi su come spegnere l'interruttore automatico o il fusibile in caso di emergenza.

2.2 Misure di sicurezza nell'uso di alcool denaturato



- Tenere le sostanze infiammabili lontano da dispositivi per il riscaldamento o la cottura e da altre fonti di luce e calore.
- Conservare l'alcool solo in recipienti adatti e a distanza adeguata dal fornello.
- Rimuovere tutte le fonti di scintille o fiamme dal luogo in cui viene conservato l'alcool o riempito il serbatoio.
- Non riempire mai i serbatoi se sono ancora nel fornello. Non versare mai il combustibile nelle aperture del bruciatore sulla parte superiore del fornello (fig. **1**, pagina 2).
- In caso di eccessivo riempimento, l'alcool fuoriuscito a contatto con oggetti caldi può causare gravi ustioni.
- La fiamma dell'alcool denaturato risulta quasi invisibile; per questo motivo può causare gravi danni prima che si noti il pericolo.



- Pulire subito l'alcool fuoriuscito per evitare una combustione incontrollata.
- Non fumare quando si maneggia l'alcool o quando il fornello è in funzione.
- Riempire il serbatoio solo fino al livello di riempimento massimo. L'alcool si espande nel serbatoio se riscaldato. L'alcool fuoriuscito potrebbe causare una combustione incontrollata all'interno del fornello.

2.3 Uso sicuro del dispositivo



- Se la tensione dell'accenditore incorporato da 12 V non è sufficiente, usare fiammiferi o accendini lunghi per accendere il bruciatore.
Togliere rapidamente la mano non appena il bruciatore si accende.
- Indossare abiti adatti quando si mette in funzione il fornello.
Non indossare abiti svolazzanti che possono prendere fuoco.



- Lasciare che il fornello si raffreddi fino a raggiungere la temperatura ambiente prima di toccarlo a mani nude.
- Mantenere l'area attorno al fornello e le parti interne libere da lubrificanti, grasso, sostanze alcoliche, plastica o tessuti infiammabili (ad esempio tende, asciugamani, utensili da cucina).
- Usare esclusivamente pentole e padelle con il fondo piatto e con un diametro massimo di 23 cm (9"). Pentole e padelle devono essere larghi abbastanza da coprire l'elemento riscaldante. L'uso di utensili troppo piccoli esporrebbe una parte dell'elemento riscaldante al contatto diretto con tessuti che potrebbero incendiarsi.
Utensili delle giuste dimensioni aumentano anche l'efficienza dell'apparecchio.
- Quando si cucina, assicurarsi che pentole e padelle siano posizionate in modo sicuro. Si consiglia l'uso di presine (fig. **2** 2, pagina 2, **accessorio**).
- I manici delle pentole non devono mai estendersi oltre il bordo del fornello. Disporre i manici delle pentole verso l'interno, ma non sopra i bruciatori. In questo modo si ridurrà al minimo la possibilità di fuoriuscita di liquidi, di combustione di materiali infiammabili e/o di ustioni gravi.
- Prestare attenzione quando si riscaldano grassi o olio. I grassi e l'olio si infiammano se esposti a forti fonti di calore.
- Usare solo presine asciutte per evitare la formazione di vapore. Non usare asciugamani o oggetti in tessuto perché potrebbero prendere fuoco.
- Non lasciare i fornelli incustoditi quando si cucina. Le pentole che bollono sul fuoco possono causare l'emissione di fumo e incendi.

- Portare il regolatore del bruciatore (fig. **2** 1, pagina 2) in posizione Off prima di rimuovere la pentola.
- Non usare il fornello per riscaldare l'ambiente.
- **Solo Dometic Origo C100 e C200:** non usare contemporaneamente bruciatori ad alcool o elettrici per evitare un surriscaldamento che potrebbe distruggere +l'elemento riscaldante.
- **Solo Dometic Origo C100 e C200:** mettere in funzione i bruciatori elettrici impostandoli su un'alta potenza senza che vi sia posizionata una pentola piena, può danneggiare il fornello.

3 Dotazione

- Fornello
- Manuale d'istruzioni

4 Accessori

Descrizione	Art. n.			
	A100	A200	C100	C200
Copertura in vetro	9103303992	9103303991	9103303992	9103303991
Presina	9103303982		9103303982	
Serbatoio	9103303993		9103303993	

5 Uso conforme alla destinazione

I fornelli Dometic ORIGO sono progettati per l'uso all'interno di veicoli o barc

6 Descrizione delle caratteristiche tecniche

6.1 Funzione

Il fornello è in acciaio inox e funziona in base al principio di assorbimento. Il serbatoio ha una capacità di 1,2 l di alcool denaturato che viene usato come combustibile. Il bruciatore si accende con un accenditore incorporato da 12 V.

L'alcool viene assorbito in un materiale non infiammabile nel serbatoio. Non è dotato di valvola o condotti del combustibile, che potrebbero presentare perdite, né di altri componenti che potrebbero richiedere una manutenzione regolare.

I fornelli ad alcool/elettrici Dometic ORIGO C100 e C200 sono dotati di un elemento da 1200 W (UE) o 1100 W (USA). Possono essere usati sia con alcool sia con tensione da 120 V o da 220–240 V.

6.2 Specifiche per le varianti dell'apparecchio

Sono disponibili diversi modelli di fornelli.

- **A100 e C100:** unità con bruciatore singolo
- **A100 e C200:** unità con doppio bruciatore
- **C100 e C200:** ulteriori elementi riscaldanti per un uso alternativo alla rete di alimentazione da 120 V o da 220–240 V

Il numero dell'articolo si trova sulla piastra di identificazione sul lato destro del fornello.

6.3 Elementi di comando

Elementi di comando per l'uso con alcool denaturato (fig. 2, pagina 2):

N.	Descrizione
1	Manopola di controllo, regolabile in modo continuo Ruotare in senso antiorario per alzare la fiamma del bruciatore
2	Presine (accessorio)

Elementi di comando per funzionamento con rete di alimentazione (fig. 3, pagina 3) da 120 V o da 220–240 V (Dometic ORIGO C100 e C200)

N.	Descrizione
1	LED di stato Il LED si accende quando l'alimentazione è collegata.
2	Manopola per la regolazione di potenza Ruotare in senso orario per aumentare la regolazione di potenza dell'elemento riscaldante

7 Montaggio del fornello

È possibile montare il fornello nel piano di lavoro della cucina.

7.1 Come scegliere il luogo per l'installazione

Quando si sceglie il luogo per l'installazione, tenere presente quanto segue:

- Selezionare un luogo ben ventilato.
- Lasciare una distanza minima (fig. 6, pagina 4) di
 - 50 mm (2") tra l'apparecchio e i muri laterali e posteriori
 - 750 mm (30") tra la serpentina del fornello e la superficie orizzontale al di sopra del fornello
- Evitare di installare il dispositivo in un luogo dove sono presenti correnti d'aria.
Se si monta il fornello in una cabina aperta o in altri luoghi aperti, montare un'ulteriore protezione contro il vento.

- Evitare di montare credenze sopra il fornello.
Nel tentativo di accedervi si potrebbero infatti provocare ustioni o incendi.
- **Non** metter in funzione l'apparecchio in luoghi soggetti a pericolo di esplosioni.

7.2 Installazione del fornello



Attenzione: pericolo di danni al dispositivo!

Prima di effettuare fori, assicurarsi che nessun cavo elettrico o altri componenti del veicolo vengano danneggiati dall'uso di trapani, seghe e lime.

- Eseguire un foro rettangolare nel piano da lavoro (per le dimensioni consultare la seguente tabella):

Modello	Dimensioni (L x P x A)	
A100	255 x 150 x 340 mm	10" x 6" x 13 ³ / ₈ "
A200	485 x 150 x 340 mm	19 ¹ / ₈ " x 6" x 13 ³ / ₈ "
C100	255 x 150 x 340 mm	10" x 6" x 13 ³ / ₈ "
C200	485 x 150 x 340 mm	19 ¹ / ₈ " x 6" x 13 ³ / ₈ "

- Aprire la parte superiore e rimuovere i serbatoi (vedi capitolo "Estrazione del serbatoio" a pagina 96).
- Aprire la cerniera sulla parte posteriore del fornello.
- Posizionare il fornello come in fig. **4**, pagina 3.
- Contrassegnare i fori.
Utilizzare i fori di bloccaggio nella cerniera come modello.
- Preforare i fori contrassegnati nel piano da lavoro.
- Fissare il fornello con viti a testa piatta in ogni foro della cerniera (fig. **5** 2, pagina 4).
- Montare il blocco magnetico sulla parte anteriore del taglio (fig. **4** 1, pagina 3).
- Collegare il terminale dell'accenditore incorporato (fig. **5** 1, pagina 4) alla presa da 12V---
- Posizionare un estintore (classe B-1) a portata di mano.

7.3 Collegamento elettrico del fornello (Solo Dometic ORIGO C100 e C200)



Avvertenza! Pericolo di lesioni!

Il fornello deve essere collegato solo da specialisti qualificati. Le seguenti informazioni si rivolgono a tecnici specializzati a conoscenza delle istruzioni e delle precauzioni di sicurezza da applicare.

Osservare le seguenti indicazioni di sicurezza per il collegamento elettrico:



● **Avvertenza, pericolo di corto circuito!**

Usare sempre prese collegate a massa e protette da disgiuntori della corrente residua.

- Se si intende far passare i cavi attraverso pareti in lamiera o pareti che hanno spigoli vivi, usare condotti o canaline per evitare danni.
- Non posare cavi in modo malfermo o con forti pieghe in prossimità di materiali conduttori di elettricità (metallo).
- Fissare bene i cavi.
- Non tirare i cavi.
- Posare i cavi in modo che non sia possibile inciamparvi o danneggiarli.

- Controllare la piastra di identificazione sul lato destro del fornello per assicurarsi che la tensione dell'unità sia la stessa della fonte di alimentazione.
- Collegare i tre conduttori del cavo di connessione alla rete di alimentazione a corrente alternata.
- Assicurare il cavo con una fascetta.

8 Uso del fornello

8.1 Riempimento con alcool denaturato



Avvertenza! Pericolo di lesioni!

Non versare mai il combustibile nelle aperture dei bruciatori sulla parte superiore del fornello (fig. **1**, pagina 2).

In caso di eccessivo riempimento, l'alcool fuoriuscito a contatto con oggetti caldi può causare gravi ustioni.

- Assicurarsi che tutti i bruciatori siano spenti:
 - funzionamento con alcool denaturato: ruotare la manopola di controllo in posizione Off
 - funzionamento con rete di alimentazione da 120 V o da 220–240 V (solo **C100 e C200**): spegnere gli elementi riscaldanti
- Assicurarsi che il fornello si raffreddi a temperatura ambiente.
- Aprire la parte superiore del fornello (fig. **7**, pagina 5).

Estrazione del serbatoio

Nel modo operativo il supporto flessibile (fig. **8** 1, pagina 5) situato nell'apertura del fusibile (fig. **8** 2, pagina 5) è bloccato.

- Per rimuovere il serbatoio del carburante, premere il supporto (fig. **9** 1, pagina 5) in direzione della freccia e ruotare il fusibile (fig. **9** 2, pagina 5) in senso orario (fig. **10**, pagina 5).
- Quando il supporto (fig. **11** 1, pagina 5) si trova in posizione verticale, premerlo in direzione della freccia.
- ✓ Il serbatoio si sblocca.
- Estrarre il serbatoio.

Riempimento con alcool denaturato

- Controllare l'apertura del serbatoio per assicurarsi che non siano presenti fuoco o incandescenza.
- Prima di riempire il serbatoio, assicurarsi che sia freddo abbastanza da poterlo tenere a mani nude.
- Tenere il serbatoio inclinato verso il basso (fig. **12**, pagina 6).

- Riempire con alcool denaturato attraverso la rete metallica nell'apertura dei serbatoi.
Non superare la capacità massima del serbatoio (1,2 l).
- Controllare il livello del combustibile portando il serbatoio in posizione verticale (fig. **13**, pagina 6).
Tenerlo in questa posizione per 20 sec, per assicurarsi che non sia troppo pieno. Inoltre, nel caso in cui sia stato riempito troppo, è possibile togliere il combustibile in eccesso.
- ✓ Il livello massimo di combustibile è stato raggiunto quando il combustibile è visibile sulla parte inferiore dell'apertura.



Avviso

Il fornello funziona anche se il serbatoio non è stato riempito al livello massimo.

- Pulire l'alcool che potrebbe essere fuoriuscito dal serbatoio.

Inserimento del serbatoio

- Inserire il serbatoio nell'apparecchio fino all'arresto, in modo tale che il supporto lo blocchi (fig. **14** 1, pagina 6).
- Per assicurare il supporto (fig. **15** 1, pagina 6), premerlo in direzione della freccia e contemporaneamente girare il fusibile (fig. **15** 2, pagina 6) in senso antiorario fino all'innesto del supporto (fig. **15** 1, pagina 6).

8.2 Accensione del fornello

- Ruotare la manopola di controllo in senso antiorario sulla posizione di accensione.
- ✓ L'accenditore integrato da 12 V si attiva e il bruciatore si accende. Il tempo di accensione varia a seconda della temperatura e del livello di riempimento del serbatoio.



Avviso

Se la tensione dell'accenditore incorporato da 12 V non è sufficiente, usare fiammiferi o accendini lunghi per accendere il bruciatore (fig. **16**, pagina 7).

Togliere rapidamente la mano non appena il bruciatore si infiamma.

Uso del fornello

Dometic ORIGO

- Regolare la fiamma in modo che non si estenda oltre il bordo del fondo della pentola.
- Scegliere l'impostazione desiderata ruotando la manopola di controllo.



Avviso

Se il fornello non si è ancora raffreddato dall'ultima volta in cui è stato usato, il bruciatore potrebbe accendersi per poi spegnersi subito. In questo caso, soffiare nell'apertura del bruciatore per disperdere il vapore.

Accendere poi il fornello come descritto sopra.

8.3 Come spegnere la fiamma

- Ruotare la manopola di controllo in posizione Off.
- ✓ Il bruciatore è spento.
- Attendere circa cinque secondi.
- Ruotare la manopola di controllo sulla posizione massima per assicurarsi che la fiamma sia spenta.
- ✓ Il bruciatore è acceso.
- Ruotare la manopola di controllo in posizione Off.
- ✓ Il bruciatore è spento.
- Eventualmente attendere fino a che il fornello si è raffreddato completamente prima di rimettere la copertura in vetro (**accessorio**).

8.4 Uso dell'elemento riscaldante (Solo Dometic ORIGO C100 e C200)



Attenzione!

Non usare contemporaneamente bruciatori ad alcool o elettrici per prevenire il surriscaldamento che può portare alla distruzione dell'elemento riscaldante.

- Se necessario sollevare la copertura in vetro (**accessorio**).
- Per **accendere** l'elemento riscaldante premere e ruotare in senso orario la manopola per la regolazione di potenza.
- Scegliere la potenza desiderata.

- Per **spegnere** l'elemento riscaldante ruotare la manopola per la regolazione di potenza in posizione Off.
- Far raffreddare completamente l'elemento riscaldante prima di chiudere la copertura in vetro (**accessorio**), di toccare la parte superiore del fornello o di far entrare in contatto il fornello con materiale infiammabile.

9 Pulizia e manutenzione del fornello



Attenzione!

Non usare utensili affilati o duri per pulire il fornello, in quanto potrebbero danneggiarlo.

- Rimuovere la griglia dalla parte superiore del fornello.
- Pulire la parte superiore del fornello. Pulire con cura particolare le macchie di grasso e olio.
- **Solo C100 e C200:** alzare l'elemento riscaldante finché si avverte una resistenza. Pulire il fornello al di sotto dell'elemento riscaldante.
- Non utilizzare un pulitore a vapore per pulire il fornello.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

11 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

12 Specifiche tecniche

	Fornello Dometic ORIGO	
	A100	A200
Art. n.:	9103303930	9103303934
Numero di bruciatori:	1	2
Durata della combustione:	circa 4,5 h	
Potenza del bruciatore:	2000 W	
Voltaggio dell'accenditore:	12 V==	
Corrente dell'accenditore:	1 – 2.4 A	
Tempo di cottura per 1 l d'acqua:	10 min	
Capacità del serbatoio:	1,2 l	
Dimensioni (L x A x P):	270 x 160 x 365 mm (10 ⁵ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")	500 x 160 x 365 mm (19 ¹¹ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")
Peso:	3,5 kg	7 kg

Dometic ORIGO**Specifiche tecniche**

	Fornello Dometic ORIGO	
	C100	C200
Art. n. 120 V:	9103303938	9103303945
Art. n. 220–240 V:	9103303940	9103303947
Numero di bruciatori:	1	2
Durata della combustione:	circa 4,5 h	
Potenza del bruciatore:	2000 W	
Voltaggio dell'accenditore:	12 V==	
Corrente dell'accenditore:	1 – 2.4 A	
Tensione d'ingresso:	120 V o 220–240 V	
Potenza dell'elemento riscaldante:	UE: 1200 W/elemento USA: 1100 W/elemento	
Tempo di cottura per 1 l d'acqua:	10 min	
Capacità del serbatoio:	1,2 l	
Dimensioni (L x A x P):	270 x 160 x 365 mm (10 ⁵ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")	500 x 160 x 365 mm (19 ¹¹ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")
Peso:	3,5 kg	7 kg

Con riserva di modifiche tecniche, di versione e opzioni fornitura.

Ole hyvä ja lue tämä käsikirja huolellisesti ennen laitteen asentamista ja käyttöön ottamista ja talleta se varmaan paikkaan. Jos laite luovutetaan toiselle henkilölle, tämä käsikirja tulee antaa sen mukana.

Sisällysluettelo

1	Käsikirjan käyttöä koskevia huomautuksia	103
2	Yleiset turvallisuusohjeet	103
3	Toimituskokonaisuus	107
4	Lisävarusteet	107
5	Käyttötarkoitus	107
6	Tekninen kuvaus	107
7	Keittimen asentaminen	109
8	Keittimen käyttäminen	111
9	Keittimen puhdistaminen ja ylläpito	114
10	Takuu	114
11	Hävittäminen	114
12	Tekniset tiedot	115

1 Käsikirjan käyttöä koskevia huomautuksia



Varoitus!

Turvallisuusohje: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai materiaali- vaurioihin.



Huomio!

Turvallisuusohje: Noudattamatta jättäminen voi johtaa materiaali- vaurioihin ja haitata laitteen toimintaa.



Varoitus!

Turvallisuusohje, joka viittaa sähkövirrasta ja -jännitteestä johtuviin vaaroihin: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai materiaali- vaurioihin ja haitata laitteen toimintaa.



Ohje

Laitteen käyttöä koskevia lisätietoja.

► **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

Noudata myös seuraavia turvallisuusohjeita.

2 Yleiset turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ota mitään vastuuta seuraavista syistä johtuvista vaurioista:

- asennus- tai liitäntävirheet
- laitteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteen takia syntyneet vauriot,
- laitteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset,
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.

Ole hyvä ja ota sähkölaitteita käyttäessäsi huomioon seuraavat turvallisuustiedot, jotka suojelevat:

- Sähköiskulta
- Tulipaloilta
- Loukkaantumiselta

2.1 Yleinen turvallisuus



- Käytä vain denaturoitua spriitä. **Älä** käytä muita polttoaineita kuten bensiiniä, dieseliä, metanolia, propaania tai sytytysnestettä.
- **Tukehtumisvaara!**
Varmista ennen laitteen käynnistämistä, että alue on riittävästi tuuletettu.
- Sijoita A-luokan sammutin (sprii-keille) etäisyydelle, josta se voidaan tavoittaa.
Varmista, että pätevä henkilökunta tarkastaa sammuttimen säännöllisesti.
- Henkilöiden, joiden fyysinen, sensorinen tai henkinen kyvykkyys estää heitä käyttämästä tätä laitetta turvallisesti, ei tulisi käyttää sitä muutoin kuin vastuullisen aikuisen valvonnassa.
- **Sähkölaitteet eivät ole leluja**
Pidä sähkölaitteet lasten tai heikkokuntoisten henkilöiden ulottumattomissa. Älä anna heidän käyttää laitteita ilman valvontaa.



- Käytä keitintä vain sen käyttötarkoitukseen.

Vain Dometic ORIGO sprii-/sähkökeitTIMET C100 ja C200



- Sijoita B-1-luokan sammutin (sähkökeitimille) etäisyydelle, josta se voidaan tavoittaa.
Varmista, että pätevä henkilökunta tarkastaa sammuttimen säännöllisesti.
- Irrota virransyöttö aina, kun teet laitteeseen liittyviä töitä.
- Kunnossapito- ja korjaustöitä saa suorittaa ainoastaan pätevä henkilökunta, joka tuntee työhön liittyvät riskit ja asiaankuuluvat säännökset.

- Jos liitäntäjohto on vaurioitunut, pätevän henkilökunnan täytyy vaihtaa se.
Epäasialliset korjaukset voivat johtaa huomattaviin vaaroihin.
- Jos keittimessä ei ole pistoketta, johon voi päästä käsiksi, kiinteään johdotukseen täytyy liittää kaikki navat irrottava katkaisija.
- Selvitä itsellesi, miten katkaisin tai sulake kytketään pois päältä hätätapauksessa.

2.2 Denaturoidun spriin käsittelyä koskevat turvatoimenpiteet



- Pidä syttyvät materiaalit kaukana lämmitys- ja keittolaitteista ja muista valo- ja lämpölähteistä.
- Säilytä spriitä ainoastaan sopivissa astioissa riittävän kaukana keittimestä.
- Eliminoi kaikki kipinälähteet tai liekit alueilta, joilla spriitä säilytetään tai täytetään.
- Älä koskaan täytä kanistereita niiden ollessa yhä paikallaan keittimessä. Älä koskaan kaada polttoainetta keittimen yläpuolelta polttimen reikiin (kuva 1, sivulla 2).
- Ylitäyttäminen, roiskunut sprii ja kuumat kappaleet voivat aiheuttaa vakavia palovammoja.
- Denaturoitu sprii palaa lähes näkymättömällä liekillä, joten suuri vaurio voi syntyä jo ennen kuin edes huomaat vaaraa.



- Pyyhi kaikki roiskunut sprii välittömästi pois hallitsemattoman palamisen estämiseksi.
- Älä tupakoi käsitellessäsi spriitä tai käyttäessäsi keitintä.
- Täytä kanisteri vain maksimivetoisuuteen asti. Sprii laajenee lämmitessään kanisterissa. Spriin ylitäyttäminen voi johtaa hallitsemattomaan palamiseen keittimen sisällä.

2.3 Laitteen turvallinen käyttäminen



- Jos sisäänrakennetun 12 V -sytyttimen jännite ei riitä, sytytä poltin pitkillä tulitikuilla tai sytyttimellä.
Vedä kätesi nopeasti pois heti, kun poltin syttyy.
- Käytä keitintä käyttäessäsi asianmukaista vaatetusta.
Älä käytä roikkuvia asusteita, jotka voivat syttyä palamaan.



- Anna keittimen jäähtyä ympäristön lämpötilaan ennen kuin kosketat sitä paljain käsin.
- Pidä keitintä ympäröivä alue ja sisätilat vapaina rasvasta, eläinrasvasta, alkoholipitoisista aineista, muovista tai syttyvistä tekstiileistä (esimerkiksi verhot, pyyhkeet, keittiövälineet).
- Käytä vain tasapohjaisia kattiloita ja pannuja, joiden maksimihalkaisija on 23 cm (9"). Kattiloiden ja pannujen tulisi olla kyllin suuria peittääkseen lämmityselementin. Liian pienten välineiden käyttäminen jättää osan lämmityselementistä alttiiksi suoralle kosketukselle ja saattaa johtaa vaatteiden syttymiseen. Oikean kokoiset välineet lisäävät myös tehokkuutta.
- Varmista ruokaa valmistaessasi, että pannut ja kattilat ovat turvallisesti paikoillaan. On suositeltavaa käyttää kattilapidikkeitä (kuva **2** 2, sivulla 2, **lisävaruste**).
- Älä koskaan anna kattiloiden kahvojen yltää keittimen reunan yli. Käännä kattiloiden kahvat sisäänpäin mutta älä muiden poltinten päälle. Tämä minimoi roiskumisen, palavien materiaalien syttymisen ja/tai vakavien palovammojen mahdollisuuden.
- Ole varovainen kuumentaessasi rasvaa tai öljyä. Rasva ja öljy syttyvät tulee, jos ne altistetaan suurelle kuumuudelle.
- Käytä vain kuivia pannulappuja höyryn muodostumisen estämiseksi. Älä käytä pyyhkeitä tai vastaavia pannulappuina, koska ne voivat syttyä tuleen.
- Älä koskaan ruokaa laittaessasi jätä keitintä vaille valvontaa. Yli kiehuvat kattilat voivat synnyttää savua ja tulipaloja.
- Siirrä polttimen säädin (kuva **2** 1, sivulla 2) pois-asentoon ennen kuin otat kattilan pois.
- Älä käytä keitintä ympäristön lämmittämiseen.
- **Vain Dometic Origo C100 ja C200:** Älä koskaan käytä sprii -ja sähköpoltinta samanaikaisesti. Näin estät ylikuumenemisen, joka voi tuhota lämmityselementin.

- **Vain Dometic Origo C100 ja C200:** Sähköpoltinten käyttäminen korkealla tehoasetuksella ilman täyttä kattilaa voi vahingoittaa keitintä.

3 Toimituskokonaisuus

- Keitin
- Käyttöohje

4 Lisävarusteet

Kuvaus	Tuote nro			
	A100	A200	C100	C200
Lasikansi	9103303992	9103303991	9103303992	9103303991
Kattilapidike	9103303982		9103303982	
Kanisteri	9103303993		9103303993	

5 Käyttötarkoitus

Dometic ORIGO -keittimet on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvoissa tai veneissä.

6 Tekninen kuvaus

6.1 Toiminta

Keitin on valmistettu ruostumattomasta teräksestä ja siinä sovelletaan imeytysperiaatetta. Kanisterin tilavuus on 1,2 l. Polttoaineena käytetään denaturoitua spriiä. Poltin sytytetään sisäänrakennetulla 12 V -sytyttimellä.

Sprii imeytetään kanistereissa olevaan palamattomaan materiaaliin. Siinä ei ole varusteena polttoaineventtiiliä tai polttoainejohtimia, joihin voi syntyä vuotoja tai muita vastaavia, säännöllistä huoltoa vaativia komponentteja.

Dometic ORIGO sprii-/sähkökeittimissä C100 ja C200 on varusteena 1200 W (EU) tai 1100 W (US) -elementti. Niitä voidaan käyttää vaihtoehtoisesti spriillä tai 120 V tai 220–240 V -jännitteellä.

6.2 Laitemuunnelmien spesifikaatiot

Saatavissa on erilaisia keitinmuunnelmia.

- **A100 ja C100:** yksipolttiminen yksikkö
- **A200 ja C200:** kaksipolttiminen yksikkö
- **C100 ja C200:** lisälämmityselementti vaihtoehtoiseen käyttöön 120 V tai 220–240 V -jännitteellä

Laitteesi tunnistamiseksi katso keittimen oikealla puolella tyyppikilvessä olevaa tuotenumeroa.

6.3 Käyttölaitteet

Käyttölaitteet laitteen käyttämiseen denaturoidulla spriillä (kuva 2, sivulla 2):

Nro	Kuvaus
1	Säätönuppi, portaattomasti säädettävä Käännä myötäpäivään polttimen liekin suurentamiseksi
2	Kattilapidike (lisävaruste)

Käyttölaitteet laitteen käyttämiseen 120 V tai 220–240 V -jännitteellä (kuva 3, sivulla 3) (Dometic ORIGO C100 ja C200)

Nro	Kuvaus
1	Tila-LED LED palaa, kun sähkö on kytkettynä päälle.
2	Tehoasetusnuppi Käännä myötäpäivään lämmityselementin tehoasetuksen suurentamiseksi

7 Keittimen asentaminen

Voit sovittaa keittimen keittiösi pöytätasoon.

7.1 Asennuspaikan valitseminen

Noudata seuraavia ohjeita valitessasi asennuspaikkaa:

- Valitse laitteelle hyvin tuuletettu paikka.
- Varmista minimietäisyys (kuva **6**, sivulla 4)
 - 50 mm (2") sivu- ja takaseiniin
 - 750 mm (30") keittimen kelaelementistä keittimen yläpuoliseen vaaka-pintaan
- Vältä vetoa asennuspaikassa.
Jos asennat keittimen avoimeen hyttiin tai muuhun avoimeen paikkaan, asenna lisätuulisuoja.
- Vältä keittimen yläpuolelle sijoitettua kaappitilaa.
Muuten olemassa on palovamma- ja palovaara, kun kurkotat keittimen päälle.
- Älä käytä laitetta tiloissa, joissa vallitsee räjähdysvaara.

7.2 Keittimen asentaminen



Huomio – Laitteen vaurioitumisen vaara!

Varmista ennen reikien poraamista, että poraaminen, sahaaminen ja viilaaminen ei vahingoita sähköjohtoja tai muita ajoneuvon osia.

- Sahaa pöytätasoon nelikulmainen reikä (katso mitat seuraavasta taulukosta):

Malli	Mitat L x S x K	
A100	255 x 150 x 340 mm	10" x 6" x 13 ³ / ₈ "
A200	485 x 150 x 340 mm	19 ¹ / ₈ " x 6" x 13 ³ / ₈ "
C100	255 x 150 x 340 mm	10" x 6" x 13 ³ / ₈ "
C200	485 x 150 x 340 mm	19 ¹ / ₈ " x 6" x 13 ³ / ₈ "

- Avaa kansi ja ota kanisterit pois (katso kappale "Kanisterin ottaminen ulos" sivulla 111).
- Avaa saranaosa keittimen takaosasta.

- Sijoita keitin kuvan mukaan: kuva **4**, sivulla 3.
- Merkitse porauskohdat.
Käytä saranan kiinnitysreikiä sapluunana.
- Tee esiporaukset pöytätasoon merkittyihin kohtiin.
- Kiinnitä keitin ruuvaamalla litteäkantaista ruuvia kaikkien saranan reikien läpi (kuva **5** 2, sivulla 4).
- Asenna magneettinen lukitsija reiän eteen (kuva **4** 1, sivulla 3).
- Yhdistä sisäänrakennetun sytyttimen navat (kuva **5** 1, sivulla 4)
12V---jännitteeseen.
- Sijoita B-1-luokan sammutin etäisyydelle, josta se voidaan tavoittaa.

7.3 Keittimen sähköinen liittäminen (Vain Dometic ORIGO C100 ja C200)



Varoitus! Loukkaantumisvaara!

Vain pätevä erikoismies saa liittää keittimen.

Seuraavat tiedot on tarkoitettu teknikoille, jotka tuntevat sovellettavat ohjeet ja turvatoimenpiteet.

Noudata sähköliitäntöjä tehtäessä seuraavia turvallisuusohjeita:



Varoitus, oikosulkuvaara!

Käytä aina maadoitettuja pistorasioita, jotka on varmistettu vikavirtakatkaisijoilla.

- Jos joudut vetämään johtoja metalliseinien tai muiden terävä-reunaisten seinien läpi, käytä siihen vahinkojen estämiseksi läpivientikappaleita tai putkia.
 - Älä aseta irrallisia tai taivutettuja johtoja sähköisesti johtavien materiaalien lähelle (metalli).
 - Kiinnitä johdot varmasti.
 - Älä vedä johdoista.
 - Aseta johdot siten, että niihin ei voi kompastua ja ne eivät voi vaurioitua.
- Tarkista keittimen oikealla puolella sijaitseva tyyppikilpi varmistaaksesi, että yksikön jännite vastaa lähteen jännitettä.

- Liitä liitäntäjohtoon kolme johdinta AC-verkkojännitteeseen.
- Kiinnitä johto klemmarilla.

8 Keittimen käyttäminen

8.1 Denaturoidun spriin täyttäminen



Varoitus! Loukkaantumisvaara!

Älä koskaan kaada polttoainetta keittimen yläpuolelta polttimen reikiin (kuva **1**, sivulla 2).

Ylitäyttäminen, roiskunut sprii ja kuumat kappaleet voivat aiheuttaa vakavia palovammoja.

- Varmista, että kaikki polttimet ovat pois päältä:
 - käyttö denaturoidulla spriillä: käännä säätönuppi Pois-asentoon
 - käyttö 120 V tai 220–240 V -jännitteellä (**vain C100 ja C200**): kytke lämmityselementit pois päältä
- Varmista, että keitin on jäähtynyt huonelämpötilaan.
- Avaa keittimen yläosa (kuva **7**, sivulla 5).

Kanisterin ottaminen ulos

Käyttötilassa joustava pidike (kuva **8** 1, sivulla 5) on salvattu varmistimen reikään (kuva **8** 2, sivulla 5).

- Polttoainesäiliön vapauttamiseksi paina pidikettä (kuva **9** 1, sivulla 5) nuolen suuntaan ja käännä varmistinta (kuva **9** 2, sivulla 5) myötäpäivään (kuva **10**, sivulla 5).
- Kun pidike (kuva **11** 1, sivulla 5) on pystysuorassa, paina sitä nuolen suuntaan.
- ✓ Kanisteri vapautuu.
- Ota kanisteri pois.

Spriin lisääminen

- Tarkista kanisterin aukko ja varmista, että siinä ei näy liekkiä tai hehkua.
- Varmista ennen täyttämistä, että kanisteri on kyllin viileä pideltäväksi paljain käsin.

Keittimen käyttäminen

Dometic ORIGO

- Pidä kanisteria alas kallistettuna (kuva **12**, sivulla 6).
- Lisää denaturoitu sprii kanisterin aukon lankaverkon läpi. Kanisterin maksimitilavuutta 1,2 l ei saa ylittää.
- Tarkasta polttoaineen määrä kääntämällä kanisteri pystysuoraan (kuva **13**, sivulla 6).

Pidä se tässä asennossa 20 s varmistaaksesi, että sitä ei ole ylitäytetty. Lisäksi pääset näin vahingossa sattunen ylitäyttämisen yhteydessä eroon ylimääräisestä polttoaineesta.

- ✓ Polttoaineen maksimitaso on saavutettu, kun polttoaine näkyy aukon alareunassa.



Huomautus

Keitin toimii, vaikka kanisteria ei ole täytetty maksimimäärään.

- Pyyhi mahdollisesti roiskunut sprii kanisterin ulkopuolelta.

Kanisterin asettaminen paikalleen

- Työnnä kanisteria laitteeseen rajoittimeen asti siten, että pidike lukitsee sen (kuva **14** 1, sivulla 6).
- Varmista pidike (kuva **15** 1, sivulla 6) painamalla sitä nuolen suuntaan ja käännä samaan aikaan varmistinta (kuva **15** 2, sivulla 6) vastapäivään, kunnes pidike (kuva **15** 1, sivulla 6) lukittuu.

8.2 Keittimen sytyttäminen

- Käännä säätönuppia vastapäivään sytytysasentoon.
- ✓ Sisäänrakennettu 12 V -sytytin aktivoituu ja poltin syttyy. Tarvittava aika voi vaihdella lämpötilasta ja kanisterin täyttöasteesta riippuen.



Huomautus

Jos sisäänrakennetun 12 V -sytyttimen jännite ei riitä, sytytä poltin asettamalla pitkä tulitikku tai pitkä sytytin polttimen aukkoon (kuva **16**, sivulla 7).

Vedä kätesi nopeasti pois heti, kun poltin syttyy.

- Säädä liekki siten, että se ei ylety kattilan reunan yli.
- Valitse haluttu tehoasetus säätönupin avulla.



Huomautus

Jos keitin ei ole jäähtynyt edellisestä käytöstä, poltin saattaa syttyä mutta sammua välittömästi. Puhalla tässä tapauksessa ilmaa polttimen aukkoon höyryn hajottamiseksi.

Sytytä keitin myöhemmin yllä kuvatulla tavalla.

8.3 Liekin sammuttaminen

- Käännä säätönuppi Pois-asentoon.
- ✓ Poltin on kiinni.
- Odota noin viisi sekuntia.
- Käännä säätönuppi maksimi-asentoon varmistaaksesi, että liekki on sammutunut.
- ✓ Poltin on auki.
- Käännä säätönuppi Pois-asentoon.
- ✓ Poltin on kiinni.
- Odota, että keitin on jäähtynyt kokonaan ennen lasikannen (**lisävaruste**) asettamista, jos sellainen on.

8.4 Lämmityselementin käyttäminen (Vain Dometic ORIGO C100 ja C200)



Huomio!

Älä koskaan käytä sprii- ja sähköpoltinta samanaikaisesti. Näin estet ylikuumenemisen, joka voi tuhota lämmityselementin.

- Nosta lasikansi (**lisävaruste**), jos sellainen on.
- **Kytke lämmityselementti päälle** painamalla ja kääntämällä säätönuppia myötöpäivään.
- Valitse haluttu teho.
- **Kytke lämmityselementti pois päältä** kääntämällä tehoasetusnuppi Pois-asentoon.
- Anna elementin jäähtyä kokonaan ennen kuin suljet lasikannen (**lisävaruste**) tai kosketat keittimen yläosaa tai annat palavan materiaalin koskettaa tätä.

9 Keittimen puhdistaminen ja ylläpito



Huomio!

Älä käytä puhdistamiseen teräviä tai kovia esineitä, koska se voi vahingoittaa laitetta.

- Ota ritilä pois keittimen päältä.
- Puhdista keittimen yläpinta. Poista erityisesti tahmea rasva ja öljy.
- **Vain C100 ja C200:** Nosta lämmityselementtiä, kunnes tunnet vastuksen. Puhdista keitin lämmityselementin alta.
- Älä koskaan puhdista keitintä höyrypuhdistimella.

10 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

11 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat laitteen lopullisesti käytöstä, ota selvää laitteen hävittämisestä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa tai kauppiasi luona.

12 Tekniset tiedot

	Dometic ORIGO -keitin	
	A100	A200
Tuote nro:	9103303930	9103303934
Poltinten määrä:	1	2
Palamisen kesto:	noin 4,5 h	
Polttimen teho:	2000 W	
Sytyttimen jännite:	12 V==	
Sytyttimen virta:	1 – 2.4 A	
Keittoaika 1 litralle vettä:	10 min	
Kanisterin tilavuus:	1,2 l	
Mitat (L x K x S):	270 x 160 x 365 mm (10 ⁵ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")	500 x 160 x 365 mm (19 ¹¹ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")
Paino:	3,5 kg	7 kg

Tekniset tiedot

Dometic ORIGO

	Dometic ORIGO -keitin	
	C100	C200
Tuote nro 120 V:	9103303938	9103303945
Tuote nro 220–240 V:	9103303940	9103303947
Poltinten määrä:	1	2
Palamisen kesto:	noin 4,5 h	
Polttimen teho:	2000 W	
Sytyttimen jännite:	12 V==	
Sytyttimen virta:	1 – 2.4 A	
Syöttöjännite:	120 V tai 220–240 V	
Lämmityselementin teho:	EU: 1200 W/elementti US: 1100 W/elementti	
Keittoaika 1 litralle vettä:	10 min	
Kanisterin tilavuus:	1,2 l	
Mitat (L x K x S):	270 x 160 x 365 mm (10 ⁵ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")	500 x 160 x 365 mm (19 ¹¹ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")
Paino:	3,5 kg	7 kg

Oikeus muunnelmiin, teknisiin parannuksiin ja toimitusoptioihin pidätetään.

Dometic ORIGO

Läs igenom den här bruksanvisningen noga innan apparaten installeras och används; förvara den på ett säkert ställe. Lämna även över bruksanvisningen om apparaten lämnas vidare till en tredje person.

Innehållsförteckning

1	Använda bruksanvisningen	118
2	Allmänna säkerhetsanvisningar	118
3	Leveransinnehåll	122
4	Tillbehör	122
5	Ändamålsenlig användning	122
6	Teknisk beskrivning	122
7	Montera köket	124
8	Använda köket	126
9	Rengöring och skötsel	128
10	Garanti	129
11	Avfallshantering	129
12	Teknisk data.	130

1 Använda bruksanvisningen



Varning!

Säkerhetsanvisning: om anvisningarna inte beaktas kan det leda till person- och materialskador.



Observera!

Säkerhetsanvisning: om säkerhetsanvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och systemets funktion kan påverkas negativt.



Varning!

Säkerhetsanvisning, som upplyser om risker med elektrisk ström och elektrisk spänning: om anvisningarna inte beaktas kan det leda till person- och materialskador och systemets funktion kan påverkas negativt.



Anvisning

Kompletterande information om användning av apparaten.

► **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

2 Allmänna säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. följande:

- monterings- eller anslutningsfel
- skador på apparaten, orsakade av mekanisk påverkan eller över-spänning,
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren,
- ej ändamålsenlig användning.

Följ nedanstående allmänna säkerhetsanvisningar vid användning av elektriska anordningar. När anvisningarna följs förhindras:

- elektriska stötar
- brandrisk
- personskador

2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar



- Använd endast denaturerad alkohol. Använd **aldrig** andra sorters bränsle som t.ex. bensin, diesel, metanol, propan eller tändvätska för träkol.
- **Kvävningsrisk!**
Se alltid till att platsen där apparaten ska användas är väl ventilerad.
- En brandsläckare klass A (för bränder som involverar alkohol) ska finnas inom räckhåll.
Brandsläckaren ska regelbundet kontrolleras av auktoriserad servicetekniker.
- Personer, som på grund av nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga inte kan använda anordningen på ett säkert sätt, ska endast använda den under uppsikt av en annan, vuxen person som har kännedom om både apparaten och riskerna som är förbundna med den.
- **Elektriska apparater är inga leksaker**
Se till att elektriska apparater placeras utom räckhåll för barn. Låt inte barn använda apparaterna utan uppsikt.



- Använd endast köket för avsett ändamål.

Endast för Dometic ORIGO sprit-/elkök C100 och C200



- En brandsläckare klass B-1 (elektrisk brand) ska finnas inom räckhåll.
Brandsläckaren ska regelbundet kontrolleras av auktoriserad servicetekniker.
- Koppla alltid bort strömmen innan arbeten utförs på enheten.

- Underhåll och reparationer får endast utföras av behörig personal/verkstad, som har kännedom om gällande bestämmelser och förekommande risker.
- Om anslutningskabeln är skadad måste den bytas ut av behörig personal.
Felaktigt utförda reparationer kan leda till farliga situationer.
- Om köket inte är utrustat med en med lämplig kontakt, måste alla fasta kablar anslutas till elkopplingen.
- Ta reda på hur man fränkopplar effektbrytaren/strömbrytaren eller säkringen i nödfall.

2.2 Säkerhetsåtgärder vid hantering av denaturerad alkohol



- Förvara inte antändliga material och vätskor i närheten av värmeaggregat, spritkök (o.dyl.) eller andra värmekällor.
- Förvara spriten i lämpliga behållare och på säkert avstånd från köket.
- Undvik gnistbildning och öppna lågor där spriten förvaras eller fylls på i behållaren.
- Fyll aldrig på behållaren när den sitter i köket. Håll aldrig bränsle genom brännaröppningarna upptill på köket (bild 1, sida 2).
- Överfyllnad, utspilld sprit och heta föremål innebär brandrisk och risk för allvarliga brännskador.
- Denaturerad alkohol brinner med nästan osynlig låga; det kan därför uppstå mycket farliga situationer redan innan man blir medveten om faran.



- Torka genast upp utspilld sprit; på så sätt förhindrar man att det börjar brinna okontrollerat.
- Rök inte under hanteringen med sprit eller när köket används.
- Fyll endast på behållaren till angiven max. mängd. Spriten expanderar i behållaren när den värms upp. För stor spritmängd kan leda till att det börjar brinna okontrollerat i köket.

2.3 Säker användning



- Om spänningen på den inbyggda 12 V-tändaren inte är tillräcklig, använd långa tändstickor eller långa tändare för att tända brännaren.
Dra genast undan handen när brännaren har tänts.
- Använd lämplig klädsel när du använder köket.
Bär inte vida klädesplagg som kan fatta eld.



- Låt köket svalna till omgivningstemperatur innan du tar i det.
- Se till att det inte finns stekfett, olja, alkoholiska lösningar, plastmaterial eller andra antändliga material (t.ex. gardiner, handdukar, köksredskap) i närheten.
- Använd inte kastruller eller stekpannor med slät botten och med större diameter än 23 cm (9"). Kastrullerna och stekpannorna ska vara så stora att de täcker värmeytan. Om man använder för små kastruller/stekpannor täcks inte hela värmeytan och det finns risk för antändning (t.ex. klädesplagg).
Kastruller/stekpannor med rätt storlek är även mer effektiva.
- Se till att kastrullerna och stekpannorna står säkert på köket när det används. Vi rekommenderar att kastrullhållare används (bild **2** 2, sida 2, **tillbehör**).
- Låt aldrig kastrullhållarna sticka ut utanför kökets kant. Vrid alla handtag så att de pekar inåt, men inte ovanför brännarna. Detta minimerar risken för spill, antändning av brännbara material och/eller allvarliga brännskador.
- Var försiktig vid uppvärmning av fett eller olja. Fett och olja börjar brinna vid hög värme.
- Använd endast torra grytlappar för att förhindra ångbildning. Använd inte handdukar eller liknande material som kan fatta eld.
- Låt aldrig köket stå utan uppsikt när det används. Innehållet i kastrullen kan koka över och orsaka rök och brand.
- Ställ brännarens reglage (bild **2** 1, sida 2) på av-läget innan kastrullen tas bort.
- Använd aldrig elköket som värmekälla.
- **Endast för Dometic Origo C100 och C200:** använd aldrig spritbrännaren och elbrännaren samtidigt - det kan leda till överhettning som skadar värmeelementet.

- **Endast för Dometic Origo C100 och C200:** om elbrännaren slås på och ställs in på hög effekt medan kastrullen är tom kan det leda till att köket skadas.

3 Leveransinnehåll

- Kök
- Bruksanvisning

4 Tillbehör

Beskrivning	Artikelnummer			
	A100	A200	C100	C200
Glaslock	9103303992	9103303991	9103303992	9103303991
Kastrullhållare	9103303982		9103303982	
Behållare	9103303993		9103303993	

5 Ändamålsenlig användning

Dometic ORIGO-kök är avsedda att användas i fordon och på båtar.

6 Teknisk beskrivning

6.1 Funktion

Köket är tillverkat i rostfritt stål och fungerar enligt absorptionsprincipen. Behållaren rymmer 1,2 l. Denaturerad alkohol används som bränsle. Brännaren tänds av en inbyggd 12 V-tändare.

Sprit absorberas av ett icke-antändligt material i behållaren. Köket har inga bränsleventiler eller bränsleledningar som kan bli otäta och det har inga komponenter som kräver regelbundet underhåll.

Dometic ORIGO sprit-/elkök C100 och C200 är utrustade med ett 1200 W (EU) eller 1100 W (US) värmeelement. De kan användas med sprit, 120 V eller 220–240 V.

6.2 Varianter

Det finns olika varianter av köken.

- **A100 och C100:** enkelbrännare
- **A200 och C200:** dubbelbrännare
- **C100 och C200:** extra värmeelement för användning med 120 V eller 220–240 V

Artikelnumret finns på typskylten på kökets högra sida.

6.3 Reglage, tillbehör

Reglage och tillbehör för användning med denaturerad alkohol (bild 2, sida 2):

Nr	Beskrivning
1	Reglage, steglös inställning Vrid moturs för att öka brännarens låga
2	Kastrullhållare (tillbehör)

Reglage för användning med 120 V eller 220–240 V (bild 3, sida 3) (Dometic ORIGO C100 och C200)

Nr	Beskrivning
1	Lysdiod status Den här lysdioden lyser när elströmmen är påslagen.
2	Effektinställning Vrid medurs för att öka effekten på värmeelementet

7 Montera köket

Utrustningen kan installeras på arbetsskivan i köket.

7.1 Välja installationsplats

Observera följande anvisningar när du väljer installationsplats:

- Utrustningen ska ställas upp på en väl ventilerad plats.
- Se till att avståndet (bild **6**, sida 4) är minst
 - 50 mm (2") till sidorna och bakväggen
 - 750 mm (30") mellan kökets värmeyta och den horisontella ytan ovanför köket
- Undvik luftdrag på installationsplatsen.
Om köket monteras i en öppen styrhytt, eller på ett annat öppet område, ska ett extra vindskydd monteras.
- Ställ inte upp elköket under hängande skåp, hyllor el.dyl
Det finns risk för brännskador när man sträcker sig över värmeytan.
- Använd **inte** utrustningen i utrymmen där det föreligger explosionsrisk.

7.2 Installera köket



Varning – risk för skador på utrustningen!

Innan hålen borras: se till att inga kablar eller andra komponenter på fordonet kan skadas av borrar, sågning och filning.

- Såga ut ett rektangulärt hål på arbetsskivan (mått, se nedanstående tabell):

Modell	Dimensioner B x D x H:	
A100	255 x 150 x 340 mm	10" x 6" x 13 ³ / ₈ "
A200	485 x 150 x 340 mm	19 ¹ / ₈ " x 6" x 13 ³ / ₈ "
C100	255 x 150 x 340 mm	10" x 6" x 13 ³ / ₈ "
C200	485 x 150 x 340 mm	19 ¹ / ₈ " x 6" x 13 ³ / ₈ "

- Öppna ovandelen och tag bort behållarna (se kapitel "Ta bort behållaren" på sidan 126).
- Öppna delen med gångjärn på kökets baksida.
- Placera köket enligt bild **4**, sida 3.

- Markera borrhålen.
Använd hålen i gångjärnet som en mall.
- Förborra hålen på arbetsskivan enligt markeringarna.
- Montera köket genom att skruva in skruvar med platt huvud i varje hål i gångjärnet (bild **5** 2, sida 4).
- Installera magnetlåset framför öppningen (bild **4** 1, sida 3).
- Anslut den inbyggda tändarens anslutning (bild **5** 1, sida 4) till 12V==.
- En brandsläckare klass B-1 ska finnas inom räckhåll.

7.3 Ansluta köket (Endast för Dometic ORIGO C100 och C200)



Observera ! Risk för personskador!

Köket får endast anslutas av behörig installatör.

Nedanstående anvisningar riktar sig till installatörer som har kännedom om tillämpliga bestämmelser och säkerhetsåtgärder.

Observera följande säkerhetsanvisningar vid anslutningen:



● **Varning, risk för kortslutning!**

Använd endast jordade uttag som säkras genom jordfelsbrytare (RCB).

- Om kablarna måste dras genom metallväggar eller öppningar med vassa kanter, ska tomma rör/kabelkanaler användas för att skydda kablarna.
- Dra inte lösa eller böjda kablar direkt intill elektriskt ledande material (metall).
- Sätt fast kabeln på ett säkert sätt.
- Dra inte i kablarna.
- Dra kablarna så att man inte kan snubbla över dem och så att de inte kan skadas.

- Kontrollera att spänningen som anges på typskylten (på kökets högra sida) stämmer överens med spänningen på platsen.
- Anslut anslutningskabelns tre ledare till växelströmsuttaget.
- Säkra kabeln med en klämma.

8 Använda köket

8.1 Fylla på denaturerad alkohol



Observera ! Risk för personskador!

Håll aldrig bränsle genom brännaröppningarna upptill på köket (bild **1**, sida 2).

Överfullnad, utspild sprit och heta föremål innebär brandrisk och risk för allvarliga brännskador.

- Se till att alla brännare är avstängda:
 - användning med denaturerad alkohol: vrid reglaget till av-läget
 - användning med 120 V eller 220–240 V (**endast C100 och C200**): stäng av värmeelementen
- Se till att köket har svalnat så att det har rumstemperatur.
- Fäll upp spishällen (bild **7**, sida 5).

Ta bort behållaren

I driftläge är den flexibla hållaren (bild **8** 1, sida 5) vid säkringens öppning (bild **8** 2, sida 5) låst.

- Tryck på hållaren (bild **9** 1, sida 5) i pilens riktning och vrid säkringen (bild **9** 2, sida 5) medurs för att lossa bränsletanken (bild **10**, sida 5).
- När hållaren (bild **11** 1, sida 5) står lodrätt trycker du den i pilens riktning.
- ✓ Behållaren lossnar.
- Ta ut behållaren.

Fyll på med t-sprit

- Kontrollera behållarens öppning så att det inte finns någon låga eller glöd.
- Se till att behållaren är nog kall för att hållas i din bara hand innan du fyller på den.
- Håll behållaren nedåtlutande (bild **12**, sida 6).
- Fyll på denaturerad alkohol i behållaren genom trädgallret. Fyll aldrig på mer än 1,2 l.
- Kontrollera bränslenivån genom att luta behållaren vertikalt (bild **13**, sida 6).

Håll den i detta läge i 20 sekunder för att säkerställa att inte för mycket bränsle har fyllts på. Om det finns för mycket bränsle i behållaren rinner det ut nu.

- ✓ Max. nivån har nåtts när bränslet syns nedtill i öppningen.



Observera

Köket fungerar som det ska även om man inte fyller på max. mängd.

- Torka bort utspilld sprit från behållarens utsida.

Sätt in behållaren

- Skjut in behållaren så långt det går, så att den låses av hållaren (bild **14** 1, sida 6).
- För att säkra hållaren (bild **15** 1, sida 6) tryck den i pilens riktning och vrid samtidigt säkringen (bild **15** 2, sida 6) moturs tills hållaren hakar (bild **15** 1, sida 6) fast.

8.2 Tända köket

- Vrid reglaget moturs till tändläge.
- ✓ Den inbyggda 12 V-tändaren aktiveras och brännaren tänds. Effektiviteten kan variera beroende på nivån i behållarna och yttertemperatur.



Observera

Om spänningen på den inbyggda 12 V-tändaren inte är tillräcklig, använd långa tändstickor eller långa tändare för att tända brännaren (bild **16**, sida 7).

Dra genast undan handen när brännaren har tänts.

- Justera lågan så att den inte sträcker sig utanför kastrullens kant.
- Välj önskat effektläge med reglaget.



Observera

Om köket inte har svalnat sedan det senaste användningstillfället kan det hända att brännaren tänds och sedan genast släcks igen. Blås då luft mot brännaröppningen för att skingra ångan. Tänd sedan köket enligt ovanstående beskrivning.

8.3 Släcka lågan

- Vrid reglaget till av-läget.
- ✓ Brännaren är stängd.
- Vänta ungefär fem sekunder.
- Vrid reglaget till läget max. för att kontrollera att lågan är släckt.
- ✓ Brännaren är öppen.
- Vrid reglaget till av-läget.
- ✓ Brännaren är stängd.
- I förekommande fall, vänta tills köket har svalnat innan du stänger glaslocket (**tillbehör**).

8.4 Använda värmeelementet (Endast för Dometic ORIGO C100 och C200)



Observera!

Använd aldrig spritbrännaren och elbrännaren samtidigt - det kan leda till överhettning som skadar värmeelementet.

- I förekommande fall, öppna glaslocket (**tillbehör**).
- Tryck in och vrid reglaget medurs för att **slå på** värmeelementet.
- Välj önskat effektläge.
- Vrid reglaget till av-läget för att **slå av** värmeelementet.
- Låt elementet svalna helt innan du stänger glaslocket (**tillbehör**), vidrör kökets övre del eller ställer brännbara material på köket.

9 Rengöring och skötsel



Observera!

Använd inga vassa eller hårda föremål för att rengöra köket - det kan skada utrustningen.

- Ta bort gallret på kökets ovansida.
- Rengör kökets ovansida. Var särskilt noga med att avlägsna fastsittande stekfett och olja.

- **Endast C100 och C200:** lyft upp värmeelementet tills ett motstånd känns. Rengör ytan under värmeelementet.
- Använd aldrig en ångrengörare för att rengöra köket.

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamerationsbeskrivning/felbeskrivning.

11 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

12 Teknisk data

	Dometic ORIGO kök	
	A100	A200
Artikelnummer:	9103303930	9103303934
Antal brännare:	1	2
Bränntid:	ung. 4,5 h	
Brännareffekt:	2000 W	
Spänning tändare:	12 V==	
Strömstyrka tändare:	1 – 2.4 A	
Kokningstid för 1 l vatten:	10 min	
Behållarvolym:	1,2 l	
Dimensioner (B x H x D):	270 x 160 x 365 mm (10 ⁵ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")	500 x 160 x 365 mm (19 ¹¹ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")
Vikt:	3,5 kg	7 kg

Dometic ORIGO**Teknisk data**

	Dometic ORIGO kök	
	C100	C200
Artikelnummer 120 V:	9103303938	9103303945
Artikelnummer 220–240 V:	9103303940	9103303947
Antal brännare:	1	2
Bränntid:	ung. 4,5 h	
Brännareffekt:	2000 W	
Spänning tändare:	12 V==	
Strömstyrka tändare:	1 – 2.4 A	
Ingångsspänning:	120 V eller 220–240 V	
Effekt, värmeelement:	EU: 1200 W/element US: 1100 W/element	
Kokningstid för 1 l vatten:	10 min	
Behållarvolym:	1,2 l	
Dimensioner (B x H x D):	270 x 160 x 365 mm (10 ⁵ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")	500 x 160 x 365 mm (19 ¹¹ / ₈ " x 6 ³ / ₈ " x 14 ³ / ₈ ")
Vikt:	3,5 kg	7 kg

Med reservation för eventuella ändringar i utförandet, tekniska förbättringar och eventuella, begränsade leveransmöjligheter.



(D) Dometic WAECO International GmbH
 Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
 Mail: info@waeco.de · Internet: www.waeco.de

Europe

(A) Dometic Austria GmbH
 Neudorferstrasse 108
 2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@waeco.at

(CH) Dometic Switzerland AG
 Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümlang (Zürich)
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@waeco.ch

(DK) Dometic Denmark A/S
 Nordensvej 15, Taulov
 DK-7000 Fredericia
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@waeco.dk

(E) Dometic Spain S.L.
 Avda. Sierra del Guadarrama, 16
 E-28691 Villanueva de la Cañada
 Madrid
 ☎ +34 902 111 042
 📠 +34 900 100 245
 Mail: info@dometic.es

(F) Dometic S.N.C.
 ZA du Pré de la Dame Jeanne
 F-60128 Plailly
 ☎ +33 3 44633500
 📠 +33 3 44633518
 Mail: info@waeco.fr

(FIN) Dometic Finland OY
 Mestarintie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: info@dometic.fi

(I) Dometic Italy S.p.A.
 Via Virgilio, 3
 I-47100 Forlì
 ☎ +39 0543 754901
 📠 +39 0543 756631
 Mail: info@dometicwta.com

(N) Dometic Norway AS
 Skolmar 24
 N-3232 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@waeco.no

(NL) Dometic Benelux B.V.
 Ecustraet 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029090
 Mail: info@dometic.nl

(S) Dometic Scandinavia AB
 Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@waeco.se

(UK) Dometic UK Ltd.
 Dometic House · The Brewery
 Blandford St. Mary
 Dorset DT11 9LS
 ☎ +44 844 626 0133
 📠 +44 844 626 0143
 Mail: sales@waeco.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) WAECO Pacific Pty. Ltd.
 1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ +61 7 55076000
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@waeco.com.au

(HK) WAECO Impex Ltd.
 Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
 The Gateway · 25 Canton Road,
 Tsim Sha Tsui · Kowloon
 Hong Kong
 ☎ +852 24632750
 📠 +852 24639067
 Mail: info@waeco.com.hk

(ROC) WAECO Impex Ltd.
 Taipei Office
 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
 Taipei 106, Taiwan
 ☎ +886 2 27014090
 📠 +886 2 27060119
 Mail: marketing@waeco.com.tw

(UAE) Dometic AB
 Regional Office Middle East
 P O Box 74775
 Dubai, United Arab Emirates
 ☎ +971 4 321 2160
 📠 +971 4 321 2170
 Mail: info@dometic.ae

(USA) Dometic Environmental Corporation
 2000 N. Andrews Ave. Ext.
 Pompano Beach, FL 33069
 ☎ +954-973-2477

www.waeco.com

4445100419 01/2010